

contra el serotip 4 del virus de la llengua blava, d'acord amb les condicions següents:

- a) Que es tracti d'animals que ja hagin estat prèviament vacunats, cas en què el moviment s'ha de produir immediatament després de l'aplicació de la dosi vacunal de record, sempre que la dosi esmentada s'hagi aplicat dins el termini d'immunitat garantit segons el protocol de vacunació aplicat. El termini màxim per al moviment és d'1 any, o
- b) Que es tracti d'animals vacunats per primera vegada, cas en què han de passar almenys 25 dies des de l'aplicació de la dosi vacunal que estableixi la immunitat contra la llengua blava segons el protocol de vacunació utilitzat. El termini màxim per al moviment és d'1 any.

ANNEX II

Zona restringida

Les ciutats de Ceuta i Melilla.

La Comunitat Autònoma d'Extremadura.

Les següents províncies i/o comarques veterinàries:

a) A la Comunitat Autònoma d'Andalusia: les províncies de Cadis, Màlaga, Sevilla, Huelva i Còrdova; a la província de Jaén, les comarques veterinàries d'Alcalá La Real, Huelma, Úbeda, Linares, Andújar, Jaén i Santiesteban del Puerto; a la província de Granada, les comarques veterinàries de Motril i Órgiva; i a la província d'Almeria, les comarques veterinàries de Poniente, Río Andarax, Alto Almanzora i Bajo Andarax.

b) A la Comunitat Autònoma de Castella i Lleó: a la província d'Àvila, les comarques veterinàries d'Arenas de San Pedro, El Barco de Ávila, Candeleda, Cebreros, Las Navas del Marqués, Navalunga i Sotillo de la Adrada i, a la província de Salamanca, les comarques veterinàries de Béjar, Ciudad Rodrigo i Sequeros.

c) A la Comunitat Autònoma de Castella-la Manxa, les províncies de Toledo i Ciudad Real, i la comarca d'Alcaraz a la província d'Albacete.

d) A la Comunitat de Madrid: les comarques veterinàries d'Aranjuez, El Escorial, Griñón, Navalcarnero, San Martín de Valdeiglesias, Arganda del Rey, Villarejo de Salvanés, Alcalá de Henares, Torrelaguna, Colmenar Viejo i municipi de Madrid.

CAP DE L'ESTAT

18347 INSTRUMENT de ratificació de l'Acord multilateral entre la República d'Albània, Bòsnia i Hercegovina, la República de Bulgària, la República de Croàcia, la Comunitat Europea, la República d'Islàndia, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia, el Regne de Noruega, Sèrbia i Montenegro, Romania i l'Administració Provisional de les Nacions Unides a Kosovo sobre la creació d'una Zona Europea Comuna d'Aviació (ZECA), fet a Luxemburg el 9 de juny de 2006. Aplicació provisional. («BOE» 253, de 22-10-2007.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 9 de juny de 2006, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte,

va signar a Luxemburg l'Acord multilateral entre la República d'Albània, Bòsnia i Hercegovina, la República de Bulgària, la República de Croàcia, la Comunitat Europea, la República d'Islàndia, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia, el Regne de Noruega, Sèrbia i Montenegro, Romania i l'Administració Provisional de les Nacions Unides a Kosovo sobre la creació d'una Zona Europea Comuna d'Aviació (ZECA), fet en el mateix lloc i data,

Vist i examinat el text de l'Acord,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació, amb la Declaració següent:

«Espanya declara que aplicarà provisionalment l'Acord als efectes de l'article 29, apartat 3, una vegada que s'hagi notificat al dipositari el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

Madrid, 19 de juliol de 2007.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació,

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

ACORD MULTILATERAL ENTRE LA COMUNITAT EUROPEA I ELS SEUS ESTATS MEMBRES, LA REPÚBLICA D'ALBÀNIA, L'ANTIGA REPÚBLICA IUGOSLAVA DE MACEDÒNIA, BÒSNIA I HERCEGOVINA, LA REPÚBLICA DE BULGÀRIA, LA REPÚBLICA DE CROÀCIA, LA REPÚBLICA D'ISLÀNDIA, LA REPÚBLICA DE MONTENEGRO, EL REGNE DE NORUEGA, ROMANIA, LA REPÚBLICA DE SÈRBIA I LA MISSIÓ D'ADMINISTRACIÓ PROVISIONAL DE LES NACIONS UNIDES A KOSOVO* SOBRE LA CREACIÓ D'UNA ZONA EUROPEA COMUNA D'AVIACIÓ (ZECA)

Regne de Bèlgica,
La República Txeca,
El Regne de Dinamarca,
La República Federal d'Alemanya,
La República d'Estònia,
La República Hel·lènica,
El Regne d'Espanya,
La República Francesa,
Irlanda,
La República Italiana,
La República de Xipre,
La República de Letònia,
La República de Lituània,
El Gran Ducat de Luxemburg,
La República d'Hongria,
Malta,
El Regne dels Països Baixos,
La República d'Àustria,
La República de Polònia,
La República Portuguesa,

* En virtut de la Resolució núm. 1244 del Consell de Seguretat de les Nacions Unides de 10 de juny de 1999.

La República d'Eslovènia,
La República Eslovaca,
La República de Finlàndia,
El Regne de Suècia,
El Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord,

d'ara endavant denominats «els estats membres de la CE», i

La Comunitat Europea, d'ara endavant denominada «la Comunitat» o «la Comunitat Europea», i

La República d'Albània,
L'Antiga República Iugoslava de Macedònia,
Bòsnia i Hercegovina,
La República de Bulgària,
La República de Croàcia,
La República d'Islàndia,
La República de Montenegro,
El Regne de Noruega,
Romania,
La República de Sèrbia i

La Missió d'Administració Provisional de les Nacions Unides a Kosovo,

tots ells en conjunt denominats d'ara endavant «les parts contractants»,

Reconeixent el caràcter integrat de l'aviació civil internacional i desitjoses de crear una Zona Europea Comuna d'Aviació (ZECA) basada en l'accés mutu als mercats de transport aeri de les parts contractants, la llibertat d'establiment en igualtat de condicions de competència i el respecte de les mateixes normes –inclosos els àmbits de la seguretat aèria, la protecció de l'aviació, la gestió del trànsit aeri, l'harmonització social i el medi ambient;

Considerant que les normes de la ZECA s'han d'aplicar de manera multilateral dins la zona esmentada i que, per tant, és necessari definir-les sobre això;

Convenint que és procedent fonamentar aquestes normes de la ZECA en la legislació pertinent en vigor en la Comunitat Europea, com s'especifica a l'annex I d'aquest Acord, sens perjudici de les normes contingudes al Tractat constitutiu de la Comunitat Europea;

Reconeixent que el ple compliment de les normes de la ZECA permet a les parts contractants recollir els beneficis de la ZECA, incloent-hi l'accés als mercats;

Tenint en compte que el compliment de les normes de la ZECA, incloent-hi el ple accés als mercats, no es pot assolir de manera immediata, sinó només mitjançant una transició facilitada per règims específics de durada limitada;

Subratllant que, sens perjudici dels règims transitoris que es puguin adoptar en cas que sigui necessari, les normes en matèria d'accés al mercat de les companyies aèries han d'excloure les limitacions de freqüència, capacitat, rutes aèries, tipus d'aeronau o altres de similars derivades d'acords o arranjaments bilaterals de transport aeri, i que no s'ha d'obligar les companyies aèries a participar en acords comercials o similars com a condició de l'accés al mercat;

Subratllant que les companyies aèries no han de patir un tracte discriminatori en el seu accés a les infraestructures de transport aeri, en especial quan aquestes últimes siguin limitades;

Tenint en compte que els acords d'associació entre les comunitats europees i els seus estats membres i determinades altres parts contractants disposen per principi que, per garantir un desenvolupament coordinat i una liberalització progressiva del transport entre les parts en els acords esmentats, adaptats a les seves respectives necessitats comercials, les condicions de l'accés mutu als mercats del transport aeri s'han de regular mitjançant acords especials;

Tenint en compte el desig de totes les parts associades de fer compatibles les seves respectives normatives de transport aeri i matèries connexes amb les de la Comunitat Europea, incloent-hi el futur desplegament legislatiu que es pugui donar en aquesta última;

Reconeixent la importància de l'assistència tècnica en aquesta perspectiva;

Reconeixent que les relacions entre la Comunitat i els estats membres de la CE i Noruega i Islàndia han de seguir regides per l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu;

Desitjoses de permetre una ampliació futura de la Zona Europea Comuna d'Aviació;

Recordant les negociacions que van tenir lloc entre la Comunitat Europea i les parts associades amb l'objectiu de concloure acords sobre determinats aspectes dels serveis aèries que ajustin a la legislació comunitària els acords de serveis aèries bilaterals entre els estats membres de la Comunitat Europea i les parts associades;

Han convingut:

OBJECTIUS I PRINCIPIS

ARTICLE 1

1. L'objectiu d'aquest Acord és crear una Zona Europea Comuna d'Aviació, d'ara endavant denominada ZECA. La ZECA es basa en el lliure accés al mercat, la llibertat d'establiment, la igualtat de condicions de competència i l'existència de normes comunes en matèria de seguretat aèria, protecció de l'aviació, gestió del trànsit aeri i medi ambient. Amb aquesta finalitat, l'Acord defineix les normes aplicables a les parts contractants en les condicions formulades a continuació. Entre aquestes normes s'inclouen les disposicions establertes en la legislació especificada a l'annex I.

2. Les disposicions d'aquest Acord són aplicables en la mesura que es refereixin al transport aeri o a alguna de les matèries connexes esmentades a l'annex I.

3. Aquest Acord consta d'articles que regulen el funcionament general de la ZECA (l'«Acord principal»), d'annexos, dels quals l'annex I conté la legislació comunitària aplicable entre les parts contractants en el marc de l'Acord principal, i protocols, dels quals es dedica almenys un a cadascuna de les parts contractants per fixar els règims transitoris que els són aplicables.

ARTICLE 2

1. Als efectes d'aquest Acord, s'entén per:

a) «Acord», l'Acord principal, els seus annexos, els actes esmentats a l'annex I, i els seus protocols.

b) «Part associada», la República d'Albània, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia, Bòsnia i Hercegovina, la República de Bulgària, la República de Croàcia, la República de Montenegro, Romania, la República de Sèrbia o qualsevol altre Estat o entitat que es converteixi en part en aquest Acord de conformitat amb l'article 32;

c) «Part associada addicional», la Missió de l'Administració Provisional de les Nacions Unides a Kosovo (UNMIK) de conformitat amb la Resolució 1244 del Consell de Seguretat de les Nacions Unides, de 10 de juny de 1999;

d) «Part contractant», en relació amb la Comunitat i els estats membres de la CE, la Comunitat i els estats membres o la Comunitat o els estats membres de la CE. El significat que s'ha d'atribuir a aquesta expressió en cada cas es dedueix de les disposicions pertinents d'aquest Acord i de les competències respectives de la Comunitat i dels estats membres que es deriven del Tractat;

e) «Soci de la ZECA», una part associada, Noruega o Islàndia;

f) «Tractat CE», el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea;

g) «Acord EEE», l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu, així com els seus protocols i annexos, signat el 2 de maig de 1992, i en què són parts la Comunitat Europea i els seus estats membres, Islàndia, Liechtenstein i Noruega;

h) «Acord d'associació», cadascun dels acords pels quals es crea una associació entre la Comunitat Europea, o la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la respectiva part associada, de l'altra;

i) «Companyia aèria de la ZECA», una companyia que ha obtingut una llicència segons les disposicions d'aquest Acord i dels actes pertinents especificats a l'annex I;

j) «Autoritat d'aviació civil competent», una entitat o organisme públic facultat per llei per avaluar la conformitat, certificar i controlar l'ús o venda de productes, serveis o llicències sota la jurisdicció d'una part contractant, i que pot adoptar mesures repressives a fi que els productes o serveis comercialitzats sota la seva jurisdicció compleixin els requisits legals;

k) «Conveni», el Conveni sobre aviació civil internacional, obert a la signatura a Chicago el 7 de desembre de 1944, incloent-hi els annexos i esmenes;

l) «SESAR», la implementació tècnica del Cel Únic Europeu que ofereix una investigació, un desenvolupament i un desplegament sincronitzats i coordinats de les noves generacions de sistemes ATM;

m) «Pla director ATM» (Pla director de gestió del trànsit aeri), el punt de partida de SESAR;

n) «Estat membre CE», els estats membres de la Comunitat Europea.

2. La utilització dels termes «país», «nacional», «nacionals» o «territori» s'entén sens perjudici de la condició jurídica de les parts contractants en el dret internacional.

ARTICLE 3

Les disposicions aplicables dels actes esmentats o inclosos a l'annex I, adaptats de conformitat amb el seu annex II, o en les decisions del Comitè Mixt són vinculants per a les parts contractants i formen part del seu ordenament jurídic intern o s'hi incorporen segons el que s'indica a continuació:

a) els actes corresponents als reglaments de la Comunitat Europea s'incorporen íntegrament a l'ordenament jurídic intern de les parts contractants;

b) els actes corresponents a les directives de la Comunitat Europea deixen a les autoritats de les parts contractants l'elecció de la forma i el mètode per a la seva aplicació.

ARTICLE 4

Les parts contractants han d'adoptar totes les mesures adequades necessàries, tant generals com particulars, per garantir el compliment de les obligacions emanades d'aquest Acord, i s'han d'abstenir de qualsevol mesura que pugui comprometre la consecució dels seus objectius.

ARTICLE 5

Les disposicions d'aquest Acord no afecten les relacions entre les parts contractants de l'Acord EEE.

NO-DISCRIMINACIÓ

ARTICLE 6

En l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord, i sens perjudici de qualssevol disposicions especials que hi figurin, queda prohibida tota discriminació per raó de nacionalitat.

DRET D'ESTABLIMENT

ARTICLE 7

En l'àmbit d'aplicació i les condicions d'aquest Acord, i sens perjudici de les disposicions dels actes pertinents especificats a l'annex I, no s'imposen restriccions a la llibertat d'establiment dels nacionals d'un Estat membre de la Comunitat Europea o soci de la ZECA en el territori de cap d'aquests. La llibertat d'establiment comprèn l'accés a l'activitat econòmica per compte propi i el seu exercici, així com la constitució i gestió d'empreses i, en particular, de societats, en les condicions fixades per la legislació del país d'establiment per als seus propis ciutadans. Aquesta disposició s'entén igualment a l'obertura d'agències, sucursals o filials per part dels nacionals d'un Estat membre de la Comunitat Europea o d'un Estat de la ZECA establerts al territori de qualsevol d'aquests.

ARTICLE 8

1. En l'àmbit d'aquest Acord i sens perjudici de les disposicions dels actes pertinents especificats a l'annex I, les societats constituïdes de conformitat amb la legislació d'un Estat membre de la Comunitat Europea o d'un soci de la ZECA el centre d'activitat principal del qual estigui a l'interior de la ZECA, queden equiparades a les persones físiques nacionals dels estats membres de la Comunitat Europea o socis de la ZECA.

2. Per «societats» s'entén les societats de dret civil o mercantil, incloent-hi les societats cooperatives, i les altres persones jurídiques de dret públic o privat, llevat de les que no persegueixin un fi lucratiu.

ARTICLE 9

1. Les disposicions dels articles 7 i 8 no s'apliquen a les activitats que, en el territori de qualsevol de les parts contractants, estiguin relacionades, encara que només sigui de manera ocasional, amb l'exercici del poder públic.

2. Les disposicions dels articles 7 i 8 i les mesures adoptades en el seu compliment no són en perjudici de l'aplicació dels actes legislatius, reglamentaris o administratius de les parts contractants relatius a les entrades, residència i ocupació, o que prevegin un tracte especial a ciutadans estrangers per raons d'ordre, seguretat o salut públics.

ARTICLE 10

1. Sens perjudici de les disposicions més favorables d'acords vigents i en l'àmbit d'aquest Acord, les parts contractants han d'eliminar totes les restriccions quantitatives i mesures que tinguin un efecte equivalent aplicables a les transferències d'equip, subministraments, peces de recanvi i altres dispositius que siguin necessaris a una companyia aèria de la ZECA per seguir prestant serveis de transport aeri en les condicions previstes en aquest Acord.

2. L'obligació a què es refereix l'apartat 1 no impedeix a les parts contractants prohibir o imposar restriccions a aquestes transferències quan això estigui justificat per motius d'ordre o seguretat públics; protecció de la salut i la vida de persones, animals o plantes, o protecció de la propietat intel·lectual, industrial i comercial. No obs-

tant això, aquestes prohibicions o restriccions no han de constituir un mitjà de discriminació arbitrària ni una restricció encoberta del comerç entre les parts contractants.

SEGURETAT AÈRIA

ARTICLE 11

1. Les parts contractants han d'aplicar els mitjans adequats per assegurar-se que una aeronau matriculada en una de les parts que aterri als aeroports d'una altra compleixi les normes internacionals de seguretat fixades de conformitat amb el Conveni i se sotmeti a les inspeccions organitzades per representants autoritzats de l'altra part contractant, a la pista, a bord i al voltant de l'aeronau, a fi de comprovar tant la validesa dels documents de l'aeronau i la seva tripulació com l'estat visible de l'aeronau i el seu equip.

2. Una part contractant pot sol·licitar en qualsevol moment la realització de consultes en relació amb les normes de seguretat que mantingui una altra part contractant en àmbits diferents dels regulats pels actes que s'esmenten a l'annex I.

3. Res del que disposa aquest Acord s'ha d'interpretar com una limitació de la facultat de què gaudeixen les autoritats d'aviació civil competents per adoptar totes les mesures adequades amb caràcter immediat sempre que determinin que un producte o servei pot:

- i. incomplir les normes mínimes establertes de conformitat amb el Conveni, o
- ii. causar una inquietud greu –arran d'una de les inspeccions esmentades a l'apartat 1– perquè una aeronau o la seva operació incompleixin les normes mínimes fixades de conformitat amb el Conveni, o
- iii. causar una inquietud greu per falta de manteniment i administració efectius de les normes mínimes establertes pel Conveni.

4. Quan una autoritat d'aviació civil competent prengui mesures en virtut de l'apartat 3, n'ha d'informar ràpidament les autoritats d'aviació civil competents de les altres parts contractants, i aportar-hi les raons de la seva conducta.

5. Si les mesures adoptades en virtut de l'apartat 3 no se suspelen ni tan sols quan hagi deixat d'existir el factor que les va motivar, qualsevol de les parts contractants pot sotmetre la qüestió al Comitè Mixt.

6. Tota modificació del dret nacional respecte a la situació de l'autoritat d'aviació civil competent l'ha de notificar la part contractant interessada a les altres parts contractants.

PROTECCIÓ DE L'AVIACIÓ

ARTICLE 12

1. Per salvaguardar l'aviació civil dels actes d'interferència il·lícita, les parts contractants han de garantir l'aplicació en tots els aeroports situats als seus territoris de les normes comunes bàsiques i dels mecanismes de vigilància del compliment de les disposicions en matèria de protecció de l'aviació, segons el que figura a l'annex I i de conformitat amb les disposicions pertinents del dit annex.

2. Les parts contractants, amb la sol·licitud prèvia, s'han de prestar mútuament tota l'assistència necessària per prevenir tant els actes d'apoderament il·lícit d'aeronaus civils i altres actes il·lícits contra la seguretat de les aeronaus esmentades, els seus passatgers i tripulació, els aeroports i les instal·lacions i serveis de navegació aèria, com qualsevol altra amenaça contra la seguretat de l'aviació civil.

3. Quan es produeixi un incident o l'amenaça d'un incident d'apoderament il·lícit d'aeronaus civils o altres actes il·lícits contra la seguretat de les aeronaus esmentades, els seus passatgers i tripulació, els aeroports o les instal·lacions i serveis de navegació aèria, les parts contractants s'han de prestar assistència mútua facilitant les comunicacions i adoptant altres mesures adequades a fi de resoldre ràpidament i de forma segura l'incident o amenaça.

4. Una part associada pot ser sotmesa a una inspecció de la Comissió Europea, de conformitat amb la normativa comunitària pertinent esmentada a l'annex I, i se'n pot requerir la participació en inspeccions de la Comissió Europea que es realitzin en altres parts contractants.

GESTIÓ DEL TRÀNSIT AERI

ARTICLE 13

1. Les parts contractants han de cooperar en la gestió del trànsit aeri per ampliar el Cel Únic Europeu a la ZECA, a fi de millorar les actuals normes de seguretat i l'eficiència general del trànsit aeri a Europa, optimitzar-ne la capacitat i reduir els retards al mínim.

2. Per facilitar l'aplicació de la normativa del Cel Únic Europeu en els seus territoris, les parts associades, en l'àmbit de les seves respectives competències, han d'adoptar com més aviat millor totes les mesures necessàries per adaptar les seves estructures institucionals de gestió del trànsit aeri al Cel Únic Europeu, en particular, designant o creant els corresponents organismes nacionals de supervisió, que han de mantenir almenys una independència funcional respecte als proveïdors de serveis de navegació aèria;

La Comunitat Europea ha d'invitar les parts associades a involucrar-se en tota iniciativa pràctica que s'empenyi en els àmbits dels serveis de navegació aèria, espai aeri i interoperabilitat que dimani del Cel Únic Europeu, en particular, mitjançant una implicació primerenca de les parts contractants pertinents en els esforços per crear blocs funcionals d'espai aeri.

3. La Comunitat Europea ha de vetllar perquè les parts associades s'involucrin plenament en el desenvolupament de l'ATM dins el programa SESAR de la Comissió.

COMPETÈNCIA

ARTICLE 14

1. En l'àmbit d'aquest Acord s'han d'aplicar les disposicions de l'annex III. Quan en altres acords subscrits entre dues o més parts contractants, com ara acords d'associació, s'estipulin normes en matèria de competència o ajudes estatals, aquestes normes s'han d'aplicar entre les parts signatàries dels acords esmentats.

2. No s'han d'aplicar els articles 15, 16 ni 17 en relació amb les disposicions de l'annex III.

COMPLIMENT

ARTICLE 15

1. Sens perjudici del que disposen els apartats 2 i 3, les parts contractants han de garantir que els drets atorgats per aquest Acord i, en particular, pels actes que s'especifiquen a l'annex I, puguin ser invocats davant els tribunals nacionals.

2. En els casos en què es puguin veure afectats serveis aeris reals o potencials que s'hagin d'autoritzar d'acord amb el que disposa aquest Acord, les institucions de la Comunitat Europea exerceixen les facultats que els

han estat conferides en virtut del que disposen els actes esmentats o inclosos a l'annex I.

3. El Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, d'ara endavant el «Tribunal de Justícia», té competència exclusiva en totes les qüestions relatives a la legalitat de les decisions preses per les institucions de la Comunitat Europea en virtut d'aquest Acord i, en particular, dels actes especificats a l'annex I.

INTERPRETACIÓ

ARTICLE 16

1. En la mesura que les disposicions d'aquest Acord i dels actes especificats a l'annex I siguin substancialment idèntiques a les corresponents normes del Tractat CE i dels actes adoptats en aplicació d'aquest últim, les disposicions esmentades s'han d'interpretar, quant a la seva execució i aplicació, de conformitat amb les sentències i resolucions del Tribunal de Justícia i de la Comissió Europea anteriors a la data de la signatura d'aquest Acord. Les sentències i resolucions posteriors a la signatura d'aquest Acord s'han de comunicar a les altres parts contractants. A petició d'una de les parts contractants, el Comitè Mixt ha de determinar els efectes de les dites sentències i resolucions posteriors, per tal de garantir l'aplicació correcta d'aquest Acord. Les interpretacions existents s'han de comunicar als socis de la ZECA abans que es firmi aquest Acord. Les decisions adoptades pel Comitè Mixt d'acord amb aquest procediment han de ser conformes a la jurisprudència del Tribunal de Justícia.

2. Quan en un assumpte sotmès a un òrgan jurisdiccional o administratiu d'un soci de la ZECA sorgeixi una qüestió relacionada amb la interpretació de disposicions d'aquest Acord, dels actes especificats a l'annex I o d'altres actes adoptats en virtut d'aquests que siguin idèntiques quant al fons a les corresponents normes del Tractat CE i a les dels actes adoptats en virtut d'aquest, l'òrgan jurisdiccional o administratiu esmentat ha de sol·licitar al Tribunal de Justícia que es pronunciï sobre la qüestió, si ho considera necessari per poder dictar sentència o resolució en virtut del que disposa l'annex IV. Un soci de la ZECA pot establir mitjançant una decisió, d'acord amb el que disposa l'annex IV, la mesura i forma en què els seus òrgans jurisdictionals i administratius aplicaran aquesta disposició. Aquesta decisió s'ha de comunicar al dipositari i al Tribunal de Justícia. El dipositari n'ha d'informar les altres parts contractants.

3. Quan, d'acord amb el que disposa l'apartat anterior, un tribunal d'una part contractant contra les decisions del qual no es pugui interposar recurs judicial en el dret nacional no pugui plantejar una qüestió prejudicial al Tribunal de Justícia, la part contractant esmentada ha d'enviar les sentències d'aquell tribunal al Comitè Mixt, a fi que aquest mantingui la interpretació homogènia del present Acord. Si, en el termini de dos mesos després d'haver estat sotmesa al Comitè Mixt una discrepància entre la jurisprudència del Tribunal de Justícia i una sentència d'un tribunal de la part contractant afectada, el Comitè Mixt no aconsegueix mantenir la interpretació homogènia d'aquest Acord, s'han d'aplicar els procediments establerts a l'article 20.

NOVA LEGISLACIÓ

ARTICLE 17

1. Aquest Acord s'entén sens perjudici del dret de les parts contractants, a reserva del compliment del principi de no-discriminació i del que disposen aquest article i l'article 18, apartat 4, a adoptar unilateralment noves normes legislatives o modificar-ne la legislació vigent en l'àmbit del transport aeri o en les matèries connexes

esmentades a l'annex I. Les parts associades no poden adoptar cap d'aquestes normes legislatives llevat que siguin conformes a aquest Acord.

2. Tan aviat com una part contractant aprovi una nova norma legislativa o una modificació de la seva legislació, ho ha de comunicar a les altres parts contractants en el termini d'un mes a través del Comitè Mixt. A petició de qualsevol de les parts contractants, el Comitè Mixt ha de dur a terme, en els dos mesos següents, un intercanvi de punts de vista sobre les conseqüències de la nova norma o modificació legislativa per a l'aplicació adequada d'aquest Acord.

3. El Comitè Mixt:

a) ha d'adoptar una decisió per modificar l'annex I per incloure-hi, si és procedent i subjecte a reciprocitat, la nova norma o modificació legislativa, o

b) ha d'adoptar una decisió en el sentit que la nova norma o modificació legislativa es consideren conformes amb aquest Acord, o

c) ha de prendre altres mesures per assegurar l'aplicació correcta d'aquest Acord.

4. Pel que fa a la legislació que s'hagi aprovat entre la data de la signatura d'aquest Acord i la de la seva entrada en vigor, i que s'hagi comunicat a les altres parts contractants, s'entén que la data de remissió és la data de recepció de la informació. El Comitè Mixt no es pot pronunciar abans de transcorreguts seixanta dies des de l'entrada en vigor d'aquest Acord.

COMITÈ MIXT

ARTICLE 18

1. Es crea un comitè mixt que és responsable de l'administració d'aquest Acord i de garantir-ne l'execució correcta, sens perjudici dels apartats 2 i 3 de l'article 15 i els articles 21 i 22. Amb aquesta finalitat, ha de presentar recomanacions i adoptar decisions en els casos previstos en aquest Acord. Les decisions del Comitè Mixt les executen les parts contractants segons les normes d'aquestes últimes.

2. El Comitè Mixt és compost per representants de les parts contractants.

3. El Comitè Mixt actua per unanimitat. No obstant això, pot decidir establir un procediment de votació majoritària per a alguns assumptes específics.

4. Als efectes de l'aplicació correcta d'aquest Acord, les parts contractants han d'intercanviar informació sobre, entre altres coses, l'adopció de noves mesures legislatives o decisions que siguin pertinents per a l'Acord i, a petició de qualsevol d'elles, han de fer consultes al Comitè Mixt, fins i tot sobre qüestions socials.

5. El Comitè Mixt aprova el seu Reglament intern.

6. Els socis de la ZECA i la Comunitat i els seus estats membres presideixen per torns el Comitè Mixt, de conformitat amb les disposicions que es fixin en el seu Reglament intern.

7. El president del Comitè Mixt ha de convocar els membres d'aquest a una reunió almenys un cop l'any, amb la finalitat d'analitzar l'aplicació general d'aquest Acord i, sempre que així ho requereixin circumstàncies especials, a petició d'una part contractant. El Comitè Mixt ha de fer un seguiment permanent de l'evolució de la jurisprudència del Tribunal de Justícia. Amb aquesta finalitat, la Comunitat Europea ha de transmetre als socis de la ZECA totes les sentències del Tribunal de Justícia pertinents per a l'aplicació d'aquest Acord. El Comitè Mixt ha d'actuar en el termini de tres mesos, a fi de preservar la interpretació homogènia d'aquest Acord.

8. El Comitè Mixt pot decidir constituir qualssevol grups de treball perquè l'assisteixin en l'exercici de les seves funcions.

ARTICLE 19

1. Les decisions del Comitè Mixt són vinculants per a les parts contractants. Quan el Comitè Mixt decideixi exigir una actuació determinada a una part contractant, aquesta ha de prendre les mesures necessàries i l'ha d'informar.

2. Les decisions del Comitè Mixt es publiquen en els butlletins oficials de la Unió Europea i dels socis de la ZECA. En tota decisió s'han d'especificar la data en què les parts contractants l'han d'aplicar i tota informació que pugui afectar els agents econòmics.

SOLUCIÓ DE CONTROVÈRSIES**ARTICLE 20**

1. La Comunitat juntament amb els estats membres de la Comunitat Europea o un soci de la ZECA poden sotmetre una controvèrsia relativa a l'aplicació o interpretació d'aquest Acord al Comitè Mixt, excepte quan aquest Acord estableixi procediments específics.

2. Quan, de conformitat amb l'apartat 1 s'hagi sotmès al Comitè Mixt un assumpte litigiós, s'han de fer immediatament consultes amb les parts involucrades. Quan la Comunitat no sigui part en el litigi, qualsevol de les parts en l'assumpte la pot invitar a enviar-hi un representant perquè participi en les consultes. Si les parts en litigi tenen una proposta de solució, l'han de sotmetre immediatament al Comitè Mixt. Les decisions preses pel Comitè Mixt d'acord amb aquest procediment han de respectar la jurisprudència del Tribunal de Justícia.

3. Si en els quatre mesos següents a la data de presentació de l'assumpte litigiós, el Comitè Mixt no ha pres una decisió que el resolgui, les parts en litigi el poden sotmetre al Tribunal de Justícia, la resolució del qual és ferma i vinculant. El procediment de recurs al Tribunal de Justícia figura a l'annex IV.

4. Si el Comitè Mixt no pren una decisió sobre una qüestió sotmesa a la seva consideració en el termini de quatre mesos, les parts contractants poden prendre les mesures de salvaguarda oportunes d'acord amb els articles 21 i 22, durant un termini que no pot excedir els sis mesos. Transcorregut aquest termini, les parts contractants poden denunciar aquest Acord amb efecte immediat. Les parts contractants s'han d'abstenir d'adoptar mesures de salvaguarda sobre un assumpte que hagi estat remès al Tribunal de Justícia de conformitat amb aquest Acord, excepte en els casos establerts a l'article 11, apartat 3, o d'acord amb els procediments establerts en els actes especificats a l'annex I.

MESURES DE SALVAGUARDA**ARTICLE 21**

Sens perjudici de l'article 11, apartat 3, i de les avaluacions de seguretat i protecció esmentades en els protocols d'aquest Acord, l'abast i durada de les mesures de salvaguarda s'han de limitar al que sigui estrictament necessari per remeiar la situació. S'ha d'atorgar preferència a les mesures que menys pertorbin l'aplicació d'aquest Acord.

ARTICLE 22

1. Una part contractant que consideri la possibilitat d'adoptar mesures de salvaguarda ho ha de notificar a les altres parts contractants a través del Comitè Mixt, i facilitar-los tota la informació pertinent.

2. Les parts contractants han de fer immediatament consultes al Comitè Mixt amb vista a trobar una solució acceptable per a tots.

3. Sens perjudici del que disposa l'article 11, apartat 3, la part contractant interessada no pot adoptar mesures de salvaguarda fins que no hagi transcorregut un mes des de la data de la notificació prescrita a l'apartat 1, llevat que el procediment de consulta previst a l'apartat 2 hagi conclòs abans del termini esmentat.

4. La part contractant interessada ha de notificar sense demora les mesures adoptades al Comitè Mixt, i facilitar-li tota la informació pertinent.

REVELACIÓ D'INFORMACIÓ**ARTICLE 23**

Els representants, delegats i experts de les parts contractants, així com els funcionaris i altres agents que actuïn en el marc d'aquest Acord s'han d'abstenir de revelar, fins i tot després d'haver cessat en les seves funcions, tota informació que estigui emparada pel secret professional, en especial les dades relatives a les empreses, les seves relacions comercials i els seus elements de costos.

TERCERS PAÏSOS I ORGANISMES INTERNACIONALS**ARTICLE 24**

1. Les parts contractants s'han de consultar mútuament en el si del Comitè Mixt a petició de qualsevol d'aquestes, d'acord amb els procediments establerts als articles 25 i 26, sobre les matèries següents:

a) qüestions relatives al transport aeri que es tractin en organismes internacionals, i

b) els diversos aspectes de l'evolució eventual de les relacions entre les parts contractants i tercers països en matèria de transport aeri, així com l'aplicació dels elements significatius d'acords bilaterals o multilaterals subscrits en aquest àmbit.

2. Les consultes establertes a l'apartat 1 han de tenir lloc en el termini d'un mes des de la petició corresponent o, en casos urgents, tan aviat com sigui possible.

ARTICLE 25

1. Els objectius principals de les consultes a què es refereix l'article 24, apartat 1, lletra a), són els següents:

a) determinar conjuntament si aquestes qüestions plantegen problemes d'interès comú, i

b) segons la naturalesa d'aquests problemes, considerar conjuntament:

la conveniència de coordinar l'actuació de les parts contractants en els organismes internacionals de què es tracti;

qualsevol altre plantejament que es pugui estimar oportú.

2. Les parts contractants han d'intercanviar amb la màxima diligència qualsevol informació d'interès per als objectius enunciats a l'apartat 1.

ARTICLE 26

Els principals objectius de les consultes a què es refereix l'article 24, apartat 1, lletra b), consisteixen a estudiar les qüestions pertinents i analitzar qualsevol enfocament que pugui resultar adequat.

RÈGIMSTRANSITORIS**ARTICLE 27**

1. Els protocols I a IX regulen els règims transitoris i els corresponents períodes aplicables en cada cas a la

Comunitat Europea i els estats membres de la Comunitat Europea, d'una banda, i la part associada interessada, de l'altra. En les relacions entre Noruega o Islàndia i una part associada regeixen les mateixes condicions que entre la Comunitat Europea i els estats membres de la Comunitat Europea, d'una banda, i la part associada esmentada de l'altra.

2. En els períodes transitoris esmentats a l'apartat 1, els elements pertinents del règim de transport aeri entre dues parts associades s'han de determinar sobre la base del més restrictiu dels dos protocols referents a les parts associades en qüestió.

3. La transició gradual de les diferents parts associades a la plena aplicació de la ZECA ha de ser objecte de les corresponents avaluacions, que efectua la Comunitat Europea en col·laboració amb la part associada interessada. Quan una part associada consideri complertes les condicions per donar per acabat un període transitori, segons el que estableix el protocol pertinent, ha d'informar la Comunitat Europea que se'n pot realitzar una avaluació.

4. Si la Comunitat Europea determina que es compleixen aquestes condicions, ho ha de comunicar al Comitè Mixt i decidir seguidament si la part associada en qüestió pot passar al període transitori següent o incorporar-se plenament a la Zona Europea Comuna d'Aviació, segons que correspongui.

5. Si la Comunitat Europea determina que no es compleixen les condicions, ho ha de comunicar al Comitè Mixt. La Comunitat ha de recomanar a la part associada millores específiques i definir un període raonable per a la seva aplicació. Abans de finalitzar el període d'aplicació, s'ha de realitzar una segona avaluació i, si és necessari, altres d'addicionals, per comprovar si les millores recomanades s'han posat en pràctica de manera eficaç i satisfactòria.

RELACIÓ AMB ACORDS I ARRANJAMENTS BILATERALS DE TRANSPORT AERI

ARTICLE 28

1. Les disposicions d'aquest Acord prevalen sobre les disposicions corresponents dels acords i/o arranjaments bilaterals de transport aeri vigents entre les parts associades, d'una banda, i la Comunitat Europea, un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia, de l'altra, així com entre les parts associades.

2. No obstant el que disposa l'apartat 1, durant els períodes transitoris esmentats a l'article 27, les disposicions en matèria de propietat, drets de trànsit, capacitat, freqüències, tipus o canvi d'aeronaus, codi compartit i preus d'un acord o arranjament bilateral vigent entre una part associada i la Comunitat Europea, un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia o entre dues parts associades s'han d'aplicar entre les parts en cas que aquest acord i/o arranjament bilateral sigui més flexible, quant a la llibertat de les companyies aèries interessades, que les disposicions del protocol aplicable respecte a la part associada interessada.

3. Tota controvèrsia entre una part associada i una altra part contractant sobre si les disposicions del protocol aplicable a la part associada són o no més flexibles que els acords i/o arranjaments bilaterals, tenint en compte la plena aplicació de la ZECA, s'ha de resoldre mitjançant el procediment establert a l'article 20. Les controvèrsies sobre com determinar la relació entre protocols en conflicte s'han de resoldre de la mateixa manera.

ENTRADA EN VIGOR, REVISIÓ, TERMINACIÓ I ALTRES DISPOSICIONS

ARTICLE 29

Entrada en vigor

1. Aquest Acord és objecte de la ratificació o aprovació dels signataris de conformitat amb els respectius procediments d'aquests últims. Els instruments de ratificació o d'aprovació s'han de dipositar davant la Secretaria General del Consell de la Unió Europea (dipositari), que n'ha d'informar els altres signataris així com l'Organització d'Aviació Civil Internacional.

2. Aquest Acord entra en vigor el primer dia del segon mes següent al del dipòsit dels instruments de ratificació o aprovació de la Comunitat Europea i dels estats membres de la Comunitat Europea i, almenys, d'una part associada. Per als signataris que ratifiquin o aprovin l'Acord amb posterioritat a la data esmentada, l'Acord entra en vigor el primer dia del segon mes següent al dipòsit del corresponent instrument de ratificació o aprovació.

3. No obstant el que disposen els apartats 1 i 2, la Comunitat Europea i els seus estats membres i, almenys, una part associada poden decidir aplicar provisionalment l'Acord entre elles a partir de la data de la signatura, de conformitat amb l'aplicació de la legislació nacional, i ho han de notificar al dipositari que, al seu torn, ho ha de notificar a les altres parts contractants.

ARTICLE 30

Revisió

Aquest Acord s'ha de revisar a petició de qualsevol de les parts contractants i, en qualsevol cas, al cap de cinc anys de l'entrada en vigor.

ARTICLE 31

Terminació

1. Qualsevol de les parts contractants pot denunciar l'Acord notificant-ho al dipositari, el qual al seu torn ha de notificar aquesta terminació a les altres parts contractants, així com a l'Organització d'Aviació Civil Internacional. Si la Comunitat Europea i els estats membres de la Comunitat Europea denuncien aquest Acord, aquest deixa de ser vigent transcorregut un any des de la data de la notificació. Si una de les parts contractants denuncia aquest Acord, deixa de ser vigent, només en relació amb aquesta part contractant, transcorregut un any de la data de la notificació corresponent. Tanmateix, els serveis aèries que estiguin en funcionament en el moment de la caducitat d'aquest Acord poden continuar fins al final de la temporada de programació de l'Associació Internacional de Transport Aeri en curs.

2. En el moment de l'adhesió a la Unió Europea d'una part associada, aquesta part cessa automàticament de ser part associada segons aquest Acord i es converteix en un Estat membre de la Comunitat Europea.

3. Aquest Acord deixa de ser vigent o queda suspès respecte a una part associada si l'Acord d'associació corresponent deixa de ser vigent o és suspès.

ARTICLE 32

Ampliació de la ZECA

La Comunitat Europea pot invitar que participi en la ZECA qualsevol Estat o entitat que estigui disposat a fer compatible la seva normativa sobre transport aeri i matè-

ries afins amb la de la Comunitat, i amb els quals la Comunitat hagi establert o estigui establint marcs d'estreta cooperació econòmica, com ara acords d'associació. Amb aquesta finalitat, les parts contractants han de modificar aquest Acord en consonància.

ARTICLE 33

Aeroport de Gibraltar

1. L'aplicació d'aquest Acord a l'aeroport de Gibraltar s'entén sens perjudici de les respectives posicions jurídiques del Regne d'Espanya i del Regne Unit en la controvèrsia respecte a la sobirania sobre el territori en què l'aeroport està situat.

2. L'aplicació d'aquest Acord a l'aeroport de Gibraltar queda suspesa al fet que es comenci a aplicar el règim descrit en la declaració conjunta dels ministres d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya i del Regne Unit de 2 desembre de 1987.

ARTICLE 34

Idiomes

Aquest Acord està redactat en un exemplar únic en els idiomes oficials de les institucions de la Unió Europea i de les parts contractants diferents de la Comunitat Europea i els seus estats membres, i tots aquests textos són igualment autèntics.

Per donar fe de tot això, els plenipotenciaris sotasignats, degudament facultats amb aquesta finalitat, subscriuen aquest Acord.

Fet a Luxemburg, el nou de juny del dos mil sis.

ANNEX I

Normes aplicables a l'aviació civil

Les «disposicions aplicables» dels actes de la Comunitat Europea que figuren a continuació s'han d'aplicar de conformitat amb l'Acord principal i l'annex II sobre adaptacions horitzontals, excepte si s'especifica una altra cosa en aquest annex o en els protocols I a IX. Quan sigui procedent s'han d'indicar les adaptacions de cadascun d'aquests actes previstes a continuació:

A) ACCÉS AL MERCAT I QÜESTIONS CONNEXES

Núm. 2407/92.

Reglament (CEE) núm. 2407/92 del Consell, de 23 de juliol de 1992, sobre la concessió de llicències a les companyies aèries.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 18 i l'annex, excepte la referència de l'article 13, apartat 3 a l'article 226 (ex 169) del Tractat CE.

Núm. 2408/92.

Reglament (CEE) núm. 2408/92 del Consell, de 23 de juliol de 1992, relatiu a l'accés de les companyies aèries de la Comunitat a les rutes aèries intracomunitàries.

Modificat o adaptat per:

l'article 29 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República d'Àustria, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia;

la Decisió del Comitè Mixt EEA núm. 7/94 de 21 de març de 1994, per la qual es modifiquen el Protocol 47 i determinats annexos de l'Acord sobre l'EEE;

l'article 20 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió de la República Txeca, la República d'Estònia, la República

de Xipre, la República de Letònia, la República de Lituània, la República d'Hongria, la República de Malta, la República de Polònia, la República d'Eslovènia i la República Eslovaca i als ajustaments dels tractats en què es fonamenta la Unió Europea, denominat d'ara endavant l'«Acta d'adhesió de 2003»,

Disposicions aplicables: Articles 1 a 15 i annexos I, II i III.

Núm. 2409/92.

Reglament (CEE) núm. 2409/92 del Consell, de 23 de juliol de 1992, sobre tarifes i nolis dels serveis aeris.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 10.

Núm. 95/93.

Reglament (CEE) núm. 95/93 del Consell, de 18 de gener de 1993, relatiu a normes comunes per a l'assignació de franges horàries en els aeroports comunitaris.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 894/2002 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 de març de 2002, pel qual es modifica el Reglament (CEE) núm. 95/93 del Consell.

Reglament (CE) núm. 1554/2003 del Parlament Europeu i del Consell, de 22 de juliol de 2003, pel qual es modifica el Reglament (CEE) núm. 95/93 del Consell.

Reglament (CE) núm. 793/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 21 d'abril de 2004, pel qual es modifica el Reglament (CEE) núm. 95/93 del Consell.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 12 i 14 bis, apartat 2.

Pel que fa a l'aplicació de l'article 12, apartat 2, tota referència a la «Comissió» s'entén com a referència al «Comitè Mixt».

Núm. 96/67.

Directiva 96/67/CE del Consell, de 15 d'octubre de 1996, relativa a l'accés al mercat d'assistència en terra en els aeroports de la Comunitat.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 25 i annex.

Pel que fa a l'aplicació de l'article 10, tota referència als «estats membres» s'entén com a referència als «estats membres de la Comunitat Europea».

Pel que fa a l'aplicació de l'article 20, apartat 2, tota referència a la «Comissió» s'entén com a referència al «Comitè Mixt».

Núm. 785/2004.

Reglament (CE) núm. 785/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 21 d'abril de 2004, sobre els requisits d'assegurança de les companyies aèries i operadors aeris.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 8 i 10, apartat 2.

B) GESTIÓ DEL TRÀNSIT AERI

Núm. 549/2004.

Reglament (CE) núm. 549/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 10 de març de 2004, pel qual es fixa el marc per a la creació del Cel Únic Europeu (Reglament marc).

Disposicions aplicables: Articles 1 a 4, 6, i 9 a 14.

Núm. 550/2004.

Reglament (CE) núm. 550/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 10 de març de 2004, relatiu a la prestació de serveis de navegació aèria al Cel Únic Europeu (Reglament de prestació de serveis).

Disposicions aplicables: Articles 1 a 19, annexos I i II.

Núm. 551/2004.

Reglament (CE) núm. 551/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 10 de març de 2004, relatiu a l'organització i utilització de l'espai aeri al Cel Únic Europeu (Reglament de l'espai aeri).

Disposicions aplicables: Articles 1 a 11.

Núm. 552/2004.

Reglament (CE) núm. 552/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 10 de març de 2004, relatiu a la interoperabilitat de la xarxa europea de gestió del trànsit aeri (Reglament d'interoperabilitat).

Disposicions aplicables: Articles 1 a 12, annexos I a V.

Núm. 2096/2005.

Reglament (CE) núm. 2096/2005 de la Comissió, de 20 de desembre de 2005, pel qual s'estableixen requisits comuns per a la prestació de serveis de navegació aèria.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 9, annexos I a V.

Núm. 2150/2005.

Reglament (CE) núm. 2150/2005 de la Comissió, de 23 de desembre de 2005, pel qual s'estableixen normes comunes per a la utilització flexible de l'espai aeri.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 9, annex.

C) SEGURETAT DE L'AVIACIÓ

Núm. 3922/91

Reglament (CEE) núm. 3922/91 del Consell, de 16 de desembre de 1991, relatiu a l'harmonització de normes tècniques i procediments administratius aplicables a l'aviació civil.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 2176/96 de la Comissió de 13 de novembre de 1996, pel qual es modifica el Reglament (CEE) núm. 3922/91 per a la seva adaptació al progrés científic i tècnic.

Reglament (CE) núm. 1069/1999, de 25 de maig de 1999, pel qual s'adapta el Reglament (CEE) núm. 3922/91 del Consell per a la seva adaptació al progrés científic i tècnic.

Reglament (CE) núm. 2871/2000 de la Comissió, de 28 de desembre de 2000, pel qual s'adapta al progrés tècnic i científic el Reglament (CEE) núm. 3922/91 del Consell relatiu a l'harmonització de normes tècniques i procediments administratius aplicables a l'aviació civil.

Reglament (CE) núm. 1592/2002 del Parlament Europeu i del Consell, de 15 de juliol de 2002, sobre normes comunes en l'àmbit de l'aviació civil i pel qual es crea una agència europea de seguretat aèria.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 10, 12 a 13, a excepció de l'article 4, apartat 1, i la segona frase de l'article 8, apartat 2, annexos I a III.

Pel que fa a l'aplicació de l'article 12, tota referència als «estats membres» s'entén com a referència als «estats membres de la Comunitat Europea».

Núm. 94/56.

Directiva 94/56/CE del Consell, de 21 de novembre de 1994, per la qual s'estableixen els principis fonamentals que regeixen la investigació dels accidents i incidents d'aviació civil.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 12.

Pel que fa a l'aplicació dels articles 9 i 12, el terme «la Comissió» s'entén com a «totes les altres parts contractants en la ZECA».

Núm. 1592/2002.

Reglament (CE) núm. 1592/2002 del Parlament Europeu i del Consell, de 15 de juliol de 2002, sobre normes comunes en l'àmbit de l'aviació civil i pel qual es crea una agència europea de seguretat aèria.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 1643/2003 del Parlament Europeu i del Consell, de 22 de juliol de 2003, que modifica el Reglament (CE) núm. 1592/2002.

Reglament (CE) núm. 1701/2003 de la Comissió, de 24 de setembre de 2003, pel qual s'adapta l'article 6 del Reglament (CE) núm. 1592/2002.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 57, annexos I i II.

Núm. 2003/42.

Directiva 2003/42/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 13 de juny de 2003, relativa a la notificació de successos en l'aviació civil.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 11, annexos 1 i II.

Núm. 1702/2003.

Reglament (CE) núm. 1702/2003 de la Comissió, de 24 de setembre de 2003, pel qual s'estableixen les disposicions d'aplicació sobre la certificació d'aeronavegabilitat i mediambiental de les aeronaus i els productes, components i equips relacionats amb aquestes, així com sobre la certificació de les organitzacions de disseny i de producció.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 381/2005 de la Comissió, de 7 de març de 2005, que modifica el Reglament (CE) núm. 1702/2003.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 4 i annex. Els períodes transitoris a què es fa referència en aquest Reglament els fixa el Comitè Mixt.

Núm. 2042/2003.

Reglament (CE) núm. 2042/2003 de la Comissió, de 20 de novembre de 2003, sobre el manteniment de l'aeronavegabilitat de les aeronaus i productes aeronàutics, components i equips i sobre l'aprovació de les organitzacions i personal que participen en les tasques esmentades.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 6, annexos I a IV.

Núm. 104/2004.

Reglament (CE) núm. 104/2004 de la Comissió, de 22 de gener de 2004, pel qual s'estableixen disposicions relatives a l'organització i la composició de la sala de recursos de l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 7 i annex.

Núm. 488/2005.

Reglament (CE) núm. 488/2005 de la Comissió, de 21 de març de 2005, relatiu a les taxes i ingressos percebuts per l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

Núm. 2111/2005.

Reglament (CE) núm. 2111/2005 del Parlament Europeu i del Consell, de 14 de desembre de 2005, relatiu a l'establiment d'una llista comunitària de les companyies aèries subjectes a una prohibició d'exploració en la Comunitat i a la informació que han de rebre els passatgers aeris sobre la identitat de la companyia operadora, i pel qual es deroga l'article 9 de la Directiva 2004/36/CE.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 13, annex.

D) PROTECCIÓ DE L'AVIACIÓ

Núm. 2320/2002.

Reglament (CE) núm. 2320/2002 del Parlament Europeu i del Consell, de 16 de desembre de 2002, pel qual s'estableixen normes comunes per a la seguretat de l'aviació civil.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 849/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 29 d'abril de 2004, que modifica el Reglament (CE) núm. 2320/2002.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 12 i annex.

Núm. 622/2003.

Reglament (CE) núm. 622/2003 de la Comissió, de 4 d'abril de 2003, pel qual s'estableixen les mesures per a l'aplicació de les normes comunes de seguretat aèria.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 68/2004 de la Comissió, de 15 de gener de 2004, pel qual es modifica el Reglament (CE) núm. 622/2003.

Reglament (CE) núm. 781/2005 de la Comissió, de 24 de maig de 2005, pel qual es modifica el Reglament (CE) núm. 622/2003.

Reglament (CE) núm. 857/2005 de la Comissió, de 6 de juny de 2005, pel qual es modifica el Reglament (CE) núm. 622/2003.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 5 i annex.

Núm. 1217/2003.

Reglament (CE) núm. 1217/2003 de la Comissió, de 4 de juliol de 2003, pel qual s'estableixen especificacions comunes per als programes nacionals de control de qualitat de la seguretat de l'aviació civil.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 11, annexos I i II.

Núm. 1486/2003.

Reglament (CE) núm. 1486/2003 de la Comissió, de 22 d'agost de 2003, pel qual s'estableixen els procediments per efectuar inspeccions al camp de la seguretat de l'aviació civil.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 16.

Núm. 1138/2004.

Reglament (CE) núm. 1138/2004 de la Comissió, de 21 de juny de 2004, pel qual s'estableix una definició comuna de les zones crítiques de les zones restringides de seguretat dels aeroports.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 8.

E) MEDI AMBIENT

Núm. 89/629.

Directiva 89/629/CEE del Consell, de 4 de desembre de 1989, relativa a la limitació d'emissions sonores dels avions de reacció subsònics civils.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 8.

Núm. 92/14.

Directiva 92/14/CEE del Consell, de 2 de març de 1992, relativa a la limitació de l'ús d'avions objecte de l'annex 16 del Conveni relatiu a l'aviació civil internacional, volum 1, segona part, capítol 2, segona edició (1988).

Modificada per:

Directiva 98/20/CE del Consell, de 30 de març de 1998, per la qual es modifica la Directiva 92/14/CEE.

Directiva 1999/28/CE de la Comissió, de 21 d'abril de 1999, per la qual es modifica l'annex a la Directiva 92/14/CEE del Consell.

Reglament (CE) núm. 991/2001 de la Comissió, de 21 de maig de 2001, pel qual es modifica l'annex de la Directiva 92/14/CEE del Consell.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 11 i annex.

Núm. 2002/30.

Directiva 2002/30/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 26 de març de 2002, sobre l'establiment de normes i procediments per a la introducció de restriccions operatives relacionades amb el soroll en els aeroports comunitaris.

Modificat o adaptat per l'article 20 de l'Acta d'adhesió de 2003.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 15, annexos I i II.

Núm. 2002/49.

Directiva 2002/49/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 25 de juny de 2002, sobre avaluació i gestió del soroll ambiental.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 16, annexos I a VI.

F) ASPECTES SOCIALS

Núm. 1989/391.

Directiva 89/391/CEE del Consell, de 12 de juny de 1989, relativa a l'aplicació de mesures per promoure la millora de la seguretat i de la salut dels treballadors a la feina.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 16, 18 i 19.

Núm. 2003/88.

Directiva 2003/88/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 4 de novembre de 2003, relativa a determinats aspectes de l'ordenació del temps de treball.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 19, 21 a 24 i 26 a 29.

Núm. 2000/79.

Directiva 2000/79/CE del Consell, de 27 de novembre de 2000, relativa a l'aplicació de l'Acord europeu sobre l'ordenació del temps de treball del personal de vol en l'aviació civil subscrit per l'Association of European Airlines (AEA), l'European Transport Workers' Federation (ETF), l'European Cockpit Association (ECA), l'European Regions Airline Association (ERA) i la International Air Carrier Association (IACA).

Disposicions aplicables: Articles 1 a 5.

G) PROTECCIÓ DEL CONSUMIDOR

Núm. 90/314.

Directiva 90/314/CEE del Consell, de 13 de juny de 1990, relativa als viatges combinats, les vacances combinades i els circuits combinats.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 10.

Núm. 92/59.

Directiva 92/59/CEE del Consell, de 29 de juny de 1992, relativa a la seguretat general dels productes.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 19.

Núm. 93/13.

Directiva 93/13/CEE del Consell, de 5 d'abril de 1993, sobre les clàusules abusives en els contractes subscrits amb consumidors.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 10 i annex.

Pel que fa a l'aplicació de l'article 10, el terme «la Comissió» s'entén com a «totes les altres parts contractants en la ZECA».

Núm. 95/46.

Directiva 95/46/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 24 d'octubre de 1995, relativa a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 34.

Núm. 2027/97.

Reglament (CE) núm. 2027/97 del Consell, de 9 d'octubre de 1997, sobre la responsabilitat de les companyies aèries en cas d'accident.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 889/2002 del Parlament Europeu i del Consell, de 13 de maig de 2002, pel qual es modifica el Reglament (CE) núm. 2027/97 del Consell.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 8

Núm. 261/2004.

Reglament (CE) núm. 261/2004 del Parlament Europeu i del Consell, d'11 de febrer de 2004, pel qual s'estableixen normes comunes sobre compensació i assistència als passatgers aeris en cas de denegació d'embarcament i de cancel·lació o gran retard dels vols, i es deroga el Reglament (CEE) núm. 295/91.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 17.

H) ALTRA LEGISLACIÓ

Núm. 2299/1989.

Reglament (CEE) núm. 2299/1989 del Consell, de 24 de juliol de 1989, pel qual s'estableix un codi de conducta per als sistemes informatitzats de reserva.

Modificat per:

Reglament (CEE) núm. 3089/93 del Consell, de 29 d'octubre de 1993, que modifica el Reglament (CEE) núm. 2299/89.

Reglament (CE) núm. 323/1999 del Consell, de 8 de febrer de 1999, pel qual es modifica el Reglament (CEE) núm. 2299/89.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 22 i annex.

Núm. 91/670.

Directiva 91/670/CEE del Consell, de 16 de desembre de 1991, sobre acceptació recíproca de llicències del personal que exerceix funcions en l'aviació civil.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 8 i annex.

Núm. 3925/91.

Reglament (CEE) núm. 3925/91 del Consell, de 19 de desembre de 1991, relatiu a la supressió dels controls i formalitats aplicables als equipatges de mà i als equipatges facturats de les persones que efectuin un vol intracomunitari, així com els equipatges de les persones que efectuin una travessia marítima intracomunitària.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 5.

Núm. 437/2003.

Reglament (CE) núm. 437/2003 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 de febrer de 2003, relatiu a les estadístiques de transport aeri de passatgers, càrrega i correu.

Modificat per:

Reglament (CE) núm. 1358/2003 de la Comissió, de 31 de juliol de 2003, pel qual s'aplica i es modifica el Reglament (CE) núm. 437/2003 del Parlament Europeu i del Consell.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 11, annexos I i II.

Núm. 1358/2003.

Reglament (CE) núm. 1358/2003 de la Comissió, de 31 de juliol de 2003, pel qual s'aplica el Reglament (CE) núm. 437/2003 del Parlament Europeu i del Consell, relatiu a les estadístiques de transport aeri de passatgers, càrrega i correu i se'n modifiquen els annexos I i II.

Disposicions aplicables: Articles 1 a 4, annexos I a III.

Núm. 2003/96.

Directiva 2003/96/CE del Consell, de 27 d'octubre de 2003, per la qual es reestructura el règim comunitari d'imposició dels productes energètics i de l'electricitat.

Disposicions aplicables: Article 14, apartat 1, lletra b), i 14, apartat 2.

ANNEX II

Adaptacions horitzontals i normes de procediment

Les disposicions dels actes especificats a l'annex I són aplicables de conformitat amb l'Acord i amb els punts 1 a 4 d'aquest annex, llevat que s'especifiqui el contrari a l'annex I. Les adaptacions específiques necessàries de cadascun dels actes figuren a l'annex I.

Aquest Acord és aplicable d'acord amb les normes de procediment que fixen els punts 5 i 6 d'aquest annex.

1. Preàmbul dels actes.

Els preàmbuls dels actes especificats no estan adaptats als fins de l'Acord. Els preàmbuls són pertinents en la mesura que siguin necessaris per interpretar i aplicar adequadament, en el marc de l'Acord, les disposicions contingudes en els actes esmentats.

2. Terminologia específica dels actes.

Els termes següents utilitzats en els actes especificats a l'annex I s'han d'interpretar de la manera següent:

- a) tota referència a la «Comunitat» s'entén com una referència a la «Zona Europea Comuna d'Aviació»;
- b) tota referència al «dret comunitari», la «legislació comunitària», els «instruments comunitaris» i el «Tractat CE» s'entén com una referència a l'«Acord ZECA»;
- c) tota referència a un «aeroport comunitari» s'entén com una referència als «aeroports situats a la Zona Europea Comuna d'Aviació»;
- d) tota referència al «Diari Oficial de les Comunitats Europees» s'entén com una referència als «butlletins oficials de les parts contractants».
- e) tota referència a les «companyies aèries comunitàries» s'entén com una referència a les «companyies aèries de la ZECA».

3. Referències als estats membres.

Sens perjudici del punt 4 d'aquest annex, quan els actes especificats a l'annex I continguin referències als «estats membres», s'entén que aquestes referències inclouen, a més dels estats membres de la Comunitat Europea, els socis de la ZECA.

4. Disposicions sobre els comitès comunitaris i consulta amb les parts associades.

La Comissió Europea ha de consultar amb els experts de les parts associades i els ha de donar l'oportunitat d'exposar els seus punts de vista, sempre que els actes

especificats a l'annex I disposin que la Comissió consulti amb comitès comunitaris i que aquests aportin el seu assessorament i opinió.

Les consultes consisteixen en una reunió presidida per la Comissió Europea i tenen lloc en el si del Comitè Mixt, per invitació de la Comissió Europea, prèviament a la consulta del Comitè de la Comunitat Europea pertinent. La Comissió Europea ha de facilitar tota la informació necessària a cadascuna de les parts associades almenys dues setmanes abans de la reunió, llevat si aquest termini s'ha de reduir a causa de circumstàncies especials.

S'invita les parts associades a presentar els seus punts de vista a la Comissió Europea. La Comissió Europea ha de tenir degudament en compte l'opinió expressada per les parts associades.

Les disposicions anteriors no afecten l'aplicació de les normes de competència establertes en aquest Acord, que es regeixen pels procediments específics de consulta establerts a l'annex III.

5. Cooperació i intercanvi d'informació.

Per facilitar l'exercici de les facultats pròpies de les autoritats competents de les parts contractants, les autoritats esmentades s'han d'intercanviar, després d'una simple sol·licitud, tota la informació necessària per a l'aplicació adequada d'aquest Acord.

6. Idiomes.

Les parts contractants tenen dret a utilitzar, en els procediments establerts en l'àmbit de l'Acord i sens perjudici del que disposa l'annex IV, qualsevol de les llengües oficials de les institucions de la Unió Europea o d'una altra part contractant. Les parts contractants són conscients, tanmateix, que la utilització de l'anglès facilita els procediments. Si un document oficial està redactat en una llengua diferent de les llengües oficials de les institucions de la Unió Europea, se n'ha de presentar alhora una traducció a una d'aquestes, tenint en compte el que s'indica a la frase anterior. Si una part contractant vol utilitzar en un procediment oral un idioma diferent de les llengües oficials de les institucions de la Unió Europea, n'ha de facilitar interpretació simultània a l'idioma anglès.

ANNEX III

Normes sobre competència i ajudes estatals esmentades a l'article 14 de l'Acord principal

ARTICLE 1

Monopolis estatals

Cadascuna de les parts associades ha d'adaptar progressivament tots els seus monopolis estatals de caràcter comercial perquè, en finalitzar el segon període a què es refereix el Protocol a aquest Acord que conté les mesures transitòries relatives a les parts associades de què es tracti, no hi hagi discriminació entre els nacionals de les parts contractants quant a les condicions d'adquisició i comercialització de béns. S'ha d'informar el Comitè Mixt de les mesures adoptades per a assolir aquest objectiu.

ARTICLE 2

Aproximació de les legislacions sobre ajudes estatals i competència

1. Les parts contractants reconeixen la importància d'aproximar la legislació vigent de les Parts associades en matèria d'ajudes estatals i competència a la normativa de la Comunitat Europea. Les parts associades han de procurar garantir que la seva legislació vigent i futura en matè-

ria d'ajudes estatals i competència s'ajusti progressivament al patrimoni de la Comunitat Europea.

2. Aquesta aproximació s'ha d'iniciar amb l'entrada en vigor de l'Acord i s'ha d'ampliar gradualment per cobrir tots els elements de la normativa de la Comunitat Europea sobre ajudes estatals i competència esmentats en aquest annex, com a molt tard en finalitzar el segon període a què es refereix el Protocol que conté les mesures transitòries relatives a la part associada de què es tracti. D'acord amb la Comissió Europea, la part associada també ha de definir els mètodes de seguiment de l'aproximació de la legislació i les mesures d'execució que s'hagin d'adoptar.

ARTICLE 3

Regles de competència i altres disposicions econòmiques

1. Les pràctiques següents són incompatibles amb el bon funcionament d'aquest Acord, en la mesura que poden afectar el comerç entre dues o més parts contractants:

- i) els acords entre empreses, les decisions d'associacions d'empreses i les pràctiques concertades entre empreses que tinguin per objecte o efecte impedir, restringir o falsejar la competència;
- ii) l'explotació abusiva, per part d'una o més empreses, d'una posició dominant en la totalitat o una part substancial dels territoris de les parts contractants;
- iii) tota ajuda estatal que falsegi o amenaci amb falsejar la competència i afavorir determinades empreses o produccions.

2. Tota pràctica contrària a aquest article s'ha d'avaluar sobre la base dels criteris derivats de l'aplicació de les normes de competència vigents en la Comunitat Europea, especialment els articles 81, 82, 86 i 87 del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea i els instruments interpretatius adoptats per les institucions comunitàries.

3. Les parts associades han de vetllar perquè s'atorguin a un organisme públic funcionalment independent les atribucions necessàries per a la plena aplicació del que disposen els incisos i) i ii) de l'apartat 1 respecte a les empreses públiques i privades i a les empreses a les quals s'hagin concedit drets especials.

4. Cadascuna de les parts associades ha de designar o crear una agència funcionalment independent a la qual ha d'atorgar les atribucions necessàries per a la plena aplicació del que disposa l'incís iii) de l'apartat 1. Aquesta agència ha d'estar facultada, entre altres coses, per autoritzar règims d'ajuda estatal i subvencions individuals de conformitat amb l'apartat 2, així com per ordenar la recuperació de les ajudes estatals concedides il·legalment.

5. Les parts contractants han de garantir la transparència de les ajudes estatals, entre altres coses ha de proporcionar a les altres parts contractants un informe periòdic anual, o equivalent, que sigui similar en els mètodes i la presentació als informes sobre ajudes estatals de la Comunitat Europea. Les parts contractants han de facilitar informació sobre casos concrets d'ajudes públiques quan una altra part contractant així s'ho sol·liciti.

6. Les parts contractants han d'elaborar un inventari exhaustiu dels règims d'ajudes instituïts abans de la creació de l'agència esmentada a l'apartat 4 i adaptar aquests règims segons els criteris enunciats a l'apartat 2.

7. a) Als efectes de l'aplicació del que disposa l'apartat 1, incís iii), les parts contractants reconeixen que, durant els períodes esmentats al protocol que contingui les mesures transitòries que concerneixin la part associada de què es tracti, tota ajuda pública concedida per aquesta s'ha d'avaluar tenint en compte que la dita part

associada és considerada com una regió idèntica a les de la Comunitat Europea descrites a l'article 87, apartat 3, lletra a), del Tractat constitutiu de la Comunitat Europea.

b) En finalitzar el primer període esmentat al protocol que contingui les mesures transitòries relatives a la part associada de què es tracti, aquesta ha de presentar a la Comissió Europea les xifres del PIB per càpita harmonitzades al nivell de les regions NUTS II. L'agència esmentada a l'apartat 4 i la Comissió Europea han d'avaluar llavors conjuntament la possibilitat de subvencionar les regions d'aquesta part associada, així com les intensitats d'ajuda màximes, a fi d'elaborar un mapa d'ajudes regionals sobre la base de les directrius comunitàries pertinents.

8. Si una de les parts contractants considera que una determinada pràctica és incompatible amb el que disposa l'apartat 1, pot prendre les mesures adequades després de consultar el Comitè Mixt o una vegada transcorreguts trenta dies hàbils des que es va realitzar aquesta consulta.

9. Les parts contractants han d'intercanviar informació tenint en compte les limitacions derivades de les exigències de la confidencialitat professional i empresarial.

ANNEX IV

Remissió al Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees

1. Principis generals relatius a l'article 16 de l'Acord

1. Quan sigui procedent, s'han d'aplicar els procediments establerts pel Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, denominat d'ara endavant el «Tribunal de Justícia», en matèria de remissió prejudicial dins la Comunitat Europea. Després de la decisió prejudicial, l'òrgan jurisdiccional de la part contractant ha d'aplicar la interpretació donada pel Tribunal de Justícia.

2. En l'àmbit d'aquest Acord, les parts contractants tenen els mateixos drets que els estats membres de la Comunitat Europea en matèria de formulació d'observacions al Tribunal de Justícia.

2. Abast i modalitats del procediment establert a l'article 16, apartat 2, de l'Acord

1. Quan, de conformitat amb la segona frase de l'article 16, apartat 2, una part contractant prengui una decisió sobre la mesura i forma en què remetrà les qüestions prejudicials al Tribunal de Justícia, aquesta decisió ha d'especificar que:

a) qualsevol dels òrgans jurisdiccional d'aquesta part contractant contra les decisions de la qual no es pot interposar recurs judicial en virtut del dret intern pot sol·licitar al Tribunal de Justícia que es pronunciï, amb caràcter prejudicial, sobre una qüestió plantejada en un assumpte del qual estigui coneixent, relativa a la validesa o interpretació d'un acte dels esmentats a l'article 16, apartat 2, si considera necessària una decisió sobre això per poder dictar sentència o resolució, o

b) qualsevol òrgan jurisdiccional d'aquesta part contractant pot sol·licitar al Tribunal de Justícia que es pronunciï, amb caràcter prejudicial, sobre una qüestió plantejada en un assumpte del qual estigui coneixent, i que es refereixi a la validesa o la interpretació d'un acte dels esmentats a l'article 16, apartat 2, si el dit òrgan jurisdiccional considera necessària una decisió sobre això per poder dictar sentència o resolució.

2. Les normes d'aplicació de l'article 16, apartat 2, s'han de basar en els principis continguts en les disposicions que regeixen el funcionament del Tribunal de Justícia, incloent-hi les disposicions pertinents del Tractat CE, així com l'Estatut, el Reglament de procediment i la jurisprudència del Tribunal esmentat.

En cas d'adoptar una decisió quant a les normes d'aplicació d'aquesta disposició, la part contractant ha de tenir, així mateix, en compte les orientacions pràctiques publicades pel Tribunal de Justícia en la seva nota informativa sobre el plantejament de qüestions prejudicials pels òrgans jurisdiccional nacionals.

3. Remissions d'acord amb el que disposa l'article 20, apartat 3, de l'Acord

Les controvèrsies sotmeses al Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees d'acord amb el que disposa l'article 20, apartat 3, de l'Acord han de rebre d'aquest el mateix tracte que es reserva a les sotmeses en virtut de l'article 239 del Tractat CE.

4. Règim lingüístic de les remissions al Tribunal de Justícia

Les parts contractants poden utilitzar, en els procediments davant el Tribunal de Justícia en el marc de l'Acord, qualsevol de les llengües oficials de les institucions de la Unió Europea o d'una altra part contractant. Els documents oficials redactats en algun d'aquests idiomes que no sigui el francès han d'anar simultàniament acompanyats d'una traducció a aquesta llengua. Si una part contractant vol utilitzar en un procediment oral un idioma diferent de les llengües oficials de les institucions de la Unió Europea, n'ha de facilitar interpretació simultània al francès.

ANNEX V

PROTOCOL I

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la República d'Albània, de l'altra

Article 1

Períodes transitoris

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què la República d'Albània, d'ara endavant denominada «Albània», compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 1, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

2. El segon període transitori es prolonga des de la finalització del primer període transitori fins que Albània compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 2, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

Article 2

Condicions relatives a la transició

1. En finalitzar el primer període transitori, Albània:

i) ha de ser membre ple de les autoritats conjuntes d'aviació i procurar aplicar tota la normativa en matèria de seguretat aèria segons el que disposa l'annex I;

ii) ha d'aplicar el Document 30 de la ZECA i procurar aplicar tota la normativa en matèria de protecció de l'aviació segons el que disposa l'annex I;

iii) ha d'aplicar el Reglament (CEE) núm. 3925/91 (supressió dels controls i formalitats aplicables als equipatges de mà i als equipatges facturats), el Reglament (CEE) núm. 2409/92 (tarifes i nolis dels serveis aeris), la Directiva 94/56/CE (investigació d'accidents), el Reglament (CE) núm. 2027/97 (responsabilitat de les companyies aèries en cas d'accident), la Directiva 2003/42/CE

(notificació de successos), el Reglament (CE) núm. 261/2004 (denegació d'embarcament), la Directiva 2000/79/CE (temps de treball en l'aviació civil) i la Directiva 2003/88/CE (temps de treball) segons el que disposa l'annex I;

iv) ha de separar el proveïdor de serveis de trànsit aeri de l'òrgan regulador nacional, crear un òrgan nacional de supervisió dels serveis de trànsit aeri, iniciar la reorganització del seu espai aeri en un o diversos blocs funcionals i aplicar l'ús flexible de l'espai aeri;

v) ha de ratificar el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

vi) ha d'haver avançat el suficient en l'aplicació de les disposicions sobre ajudes estatals i competència incloses en algun dels acords a què es refereix l'article 14, apartat 1, de l'Acord principal o l'annex III, segons que correspongui.

2. En finalitzar el segon període transitori, Albània ha d'aplicar la totalitat, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal,

a) Durant el primer període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies de llicència albanesa exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt d'Albània i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) les companyies aèries comunitàries no són propietat majoritària ni estan controlades efectivament per Albània o els seus nacionals, ni les companyies aèries de llicència albanesa són propietat majoritària ni estan controlades efectivament pels estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals.

b) Durant el segon període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies aèries de llicència albanesa exercir els drets de trànsit a què es refereix l'apartat 1, lletra a), incís i);

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a Albània i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries de llicència albanesa exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a Albània.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el segon període transitori, sens perjudici de l'obligació d'Albània i la Comunitat d'atorgar llicències d'exploració, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en Albània o els seus nacionals, a partir de la fi del primer període transitori.

Article 4

Seguretat aèria

1. Al començament del primer període transitori, Albània ha de participar en els treballs de l'Agència Europea de Seguretat Aèria en qualitat d'observadora.

2. En finalitzar el segon període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació d'Albània en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

3. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència albanesa operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, a fi d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 5

Protecció de l'aviació

1. Al començament del segon període transitori, la part confidencial de la legislació en matèria de protecció de l'aviació, d'acord amb el que disposa l'annex I, s'ha de posar a disposició de l'autoritat competent d'Albània.

2. Fins a la finalització del segon període transitori, si es detecten deficiències de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència albanesa operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL II

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i Bòsnia i Hercegovina, de l'altra

Article 1

Períodes transitoris

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què Bòsnia i Hercegovina compleixi totes les condicions establertes a l'article 2.1 d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

2. El segon període transitori es prolonga des de la finalització del primer període transitori fins que Bòsnia i Hercegovina compleixi totes les condicions establertes a l'article 2.2 d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

Article 2

Condicions relatives a la transició

1. En finalitzar el primer període transitori, Bòsnia i Hercegovina:

i) ha de ser membre ple de les autoritats conjuntes d'Aviació i procurar aplicar tota la normativa en matèria de seguretat aèria segons el que disposa l'annex I;

ii) ha d'aplicar el Document 30 de la ZECA i procurar aplicar tota la normativa en matèria de protecció de l'aviació segons el que disposa l'annex I;

iii) ha d'aplicar el Reglament (CEE) núm. 3925/91 (supressió dels controls i formalitats aplicables als equi-

patges de mà i als equipatges facturats), el Reglament (CEE) núm. 2409/92 (tarifes i nolis dels serveis aeris), la Directiva 94/56/CE (investigació d'accidents), la Directiva 96/67/CE (assistència en terra), el Reglament (CE) núm. 2027/97 (responsabilitat de les companyies aèries en cas d'accident), la Directiva 2003/42/CE (notificació de successos), el Reglament (CE) núm. 261/2004 (denegació d'embarcament), la Directiva 2000/79/CE (temps de treball en l'aviació civil) i la Directiva 2003/88/CE (temps de treball) segons el que disposa l'annex I;

iv) ha de ratificar el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

v) ha d'haver avançat el suficient en l'aplicació de les disposicions sobre ajudes estatals i competència incloses en algun dels acords a què es refereix l'article 14, apartat 1, de l'Acord principal o l'annex III d'aquest Acord, segons que correspongui.

2. En finalitzar el segon període transitori, Bòsnia i Hercegovina:

i) ha de separar el proveïdor de serveis de trànsit aeri de l'òrgan regulador nacional, crear un òrgan nacional de supervisió dels serveis de trànsit aeri, iniciar la reorganització del seu espai aeri en un o diversos blocs funcionals i aplicar l'ús flexible de l'espai aeri;

ii) ha d'aplicar aquest Acord, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal,

a) Durant el primer període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de Bòsnia i Hercegovina exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de Bòsnia i Hercegovina i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) les companyies aèries comunitàries no són propietat majoritària ni estan controlades efectivament per Bòsnia i Hercegovina o els seus nacionals, ni les companyies aèries amb llicència de Bòsnia i Hercegovina són propietat majoritària ni estan controlades efectivament pels estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals.

b) Durant el segon període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies aèries amb llicència de Bòsnia i Hercegovina exercir els drets de trànsit a què es refereix l'apartat 1, lletra a), incís i);

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a Bòsnia i Hercegovina i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries amb llicència de Bòsnia i Hercegovina exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a Bòsnia i Hercegovina.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el segon període transitori, sens perjudici de l'obligació de Bòsnia i Hercegovina i la Comunitat d'atorgar llicències d'explotació, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en Bòsnia i Hercegovina o els seus nacionals, a partir de la fi del primer període transitori.

Article 4

Seguretat aèria

1. Al començament del primer període transitori, Bòsnia i Hercegovina ha de participar en els treballs de l'Agència Europea de Seguretat Aèria en qualitat d'observadora.

2. En finalitzar el segon període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de Bòsnia i Hercegovina en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

3. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de Bòsnia i Hercegovina operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 5

Protecció de l'aviació

1. Al començament del segon període transitori, la part confidencial de la legislació en matèria de protecció de l'aviació, d'acord amb el que disposa l'annex I, s'ha de posar a disposició de l'autoritat competent de Bòsnia i Hercegovina.

2. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències en matèria de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de Bòsnia i Hercegovina operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL III

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la República de Bulgària, de l'altra

Article 1

Període transitori

1. El període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què la República de Bulgària, d'ara endavant denominada «Bulgària», compleixi totes les condicions establertes a l'article 2 d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea, sense que es prolongui més enllà de la data d'adhesió de Bulgària a la Unió Europea.

2. Les referències al «segon període transitori» realitzades en aquest Acord o els seus annexos s'entenen, en el cas de Bulgària, com a referències al període transitori a què es refereix l'apartat 1.

Article 2

Condicions relatives a la transició

En finalitzar el període transitori, Bulgària ha d'aplicar aquest Acord, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I, segons el que disposa l'article 3 de l'Acord principal.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal, durant el període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de Bulgària exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de Bulgària i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a Bulgària i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries de llicència búlgara exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a Bulgària.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el període transitori, sens perjudici de l'obligació de Bulgària i la Comunitat d'atorgar llicències d'exploració, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui a Bulgària o els seus nacionals, a partir del començament del període transitori.

Article 4

Seguretat aèria

1. En finalitzar el període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de Bulgària en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

2. Fins a la fi del període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència búlgara operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 5

Protecció de l'aviació

Fins a la finalització del període transitori, si es detecten deficiències de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència búlgara operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL IV

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la República de Croàcia, de l'altra

Article 1

Períodes transitoris

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què la República de Croàcia, d'ara endavant denominada «Croàcia», compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 1, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

2. El segon període transitori es prolonga des de la finalització del primer període transitori fins que Croàcia compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 2, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

Article 2

Condicions relatives a la transició

1. En finalitzar el primer període transitori, Croàcia:

i) ha de ser membre ple de les autoritats conjuntes d'aviació i procurar aplicar tota la normativa en matèria de seguretat aèria segons el que disposa l'annex I;

ii) ha d'aplicar el Document 30 de la ZECA i procurar aplicar tota la normativa en matèria de protecció de l'aviació segons el que disposa l'annex I;

iii) ha d'aplicar el Reglament (CEE) núm. 3925/91 (supressió dels controls i formalitats aplicables als equipatges de mà i als equipatges facturats), el Reglament (CEE) núm. 2409/92 (tarifes i nolis dels serveis aeris), la Directiva 94/56/CE (investigació d'accidents), la Directiva 96/67/CE (assistència en terra), el Reglament (CE) núm. 2027/97 (responsabilitat de les companyies aèries en cas d'accident), la Directiva 2003/42/CE (notificació de successos), el Reglament (CE) núm. 261/2004 (denegació d'embarcament), la Directiva 2000/79/CE (temps de treball en l'aviació civil) i la Directiva 2003/88/CE (temps de treball), segons el que disposa l'annex I;

iv) ha de separar el proveïdor de serveis de trànsit aeri de l'òrgan regulador nacional, crear un òrgan nacional de supervisió dels serveis de trànsit aeri, iniciar la reorganització del seu espai aeri en un o diversos blocs funcionals i aplicar l'ús flexible de l'espai aeri;

v) ha de ratificar el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

vi) ha d'haver avançat el suficient en l'aplicació de les disposicions sobre ajudes estatals i competència incloses en algun dels acords a què es refereix l'article 14, apartat 1, de l'Acord principal o l'annex III d'aquest Acord, segons que correspongui.

2. En finalitzar el segon període transitori, Croàcia ha d'aplicar la totalitat d'aquest Acord, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal:

a) Durant els períodes transitoris primer i segon, es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de Croàcia exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de Croàcia i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea.

b) Durant el segon període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies aèries amb llicència de Croàcia exercir els drets de trànsit a què es refereix l'apartat 1.a);

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a Croàcia i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries de llicència croata exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a Croàcia.

c) Fins a la finalització del segon període transitori, les companyies aèries comunitàries no són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, per Croàcia o els seus nacionals, ni les companyies aèries de llicència croata són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, per estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el segon període transitori, sens perjudici de l'obligació de Croàcia i la Comunitat d'atorgar llicències d'exploració, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en Croàcia o els seus nacionals, a partir de la fi del primer període transitori.

Article 4

Seguretat aèria

1. Al començament del primer període transitori, Croàcia ha de participar en els treballs de l'Agència Europea de Seguretat Aèria en qualitat d'observadora.

2. En finalitzar el segon període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de Croàcia en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

3. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència croata operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi

subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 5

Protecció de l'aviació

1. Al començament del segon període transitori, la part confidencial de la legislació en matèria de protecció de l'aviació, d'acord amb el que disposa l'annex I, s'ha de posar a disposició de l'autoritat competent de Croàcia.

2. Fins a la finalització del segon període transitori, si es detecten deficiències de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència croata operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL V

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i l'Antiga República Iugoslava de Macedònia, de l'altra

Article 1

Períodes transitoris

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què l'Antiga República Iugoslava de Macedònia compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 1, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

El segon període transitori es prolonga des de la finalització del primer període transitori fins que l'Antiga República Iugoslava de Macedònia compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 2, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

Article 2

Condicions relatives a la transició

1. En finalitzar el primer període transitori, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia:

i) ha de ser membre ple de les autoritats conjuntes d'aviació i procurar aplicar tota la normativa en matèria de seguretat aèria segons el que disposa l'annex I;

ii) ha d'aplicar el Document 30 de la ZECA i procurar aplicar tota la normativa en matèria de protecció de l'aviació, segons el que disposa l'annex I;

iii) ha d'aplicar el Reglament (CEE) núm. 3925/91 (supressió dels controls i formalitats aplicables als equipatges de mà i als equipatges facturats), el Reglament (CEE) núm. 2409/92 (tarifes i nolis dels serveis aeris), la Directiva 94/56/CE (investigació d'accidents), la Directiva 96/67/CE (assistència en terra), la Directiva 2003/42/CE (notificació de successos), la Directiva 2000/79/CE (temps de treball en l'aviació civil) i la Directiva 2003/88/CE (temps de treball), segons el que disposa l'annex I d'aquest Acord;

iv) ha de separar el proveïdor de serveis de trànsit aeri de l'òrgan regulador nacional, crear un òrgan nacional de supervisió dels serveis de trànsit aeri, iniciar la reorganització del seu espai aeri en un o diversos blocs funcionals i aplicar l'ús flexible de l'espai aeri;

v) ha de ratificar el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

vi) ha d'haver avançat el suficient en l'aplicació de les disposicions sobre ajudes estatals i competència incloses en un dels acords a què es refereix l'article 14, apartat 1, de l'Acord principal o l'annex III d'aquest Acord, segons que correspongui.

2. En finalitzar el segon període transitori, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia ha d'aplicar la totalitat d'aquest Acord, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal:

a) Durant el primer període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) les companyies aèries comunitàries no són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, per l'Antiga República Iugoslava de Macedònia o els seus nacionals, ni les companyies aèries amb llicència de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, pels estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals.

b) Durant el segon període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies aèries amb llicència de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia exercir els drets de trànsit previstos a l'apartat 1, lletra a), incís i);

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a l'Antiga República Iugoslava de Macedònia i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries amb llicència de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a l'Antiga República Iugoslava de Macedònia.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el segon període transitori, sens perjudici de l'obligació de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia i la Comunitat d'atorgar llicències d'explotació, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les com-

panyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en l'Antiga República Iugoslava de Macedònia o els seus nacionals, a partir de la fi del primer període transitori.

Article 4

Aplicació de determinades disposicions legislatives per part de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia

No obstant el que disposa l'article 2 d'aquest Protocol, a partir de l'entrada en vigor d'aquest Acord, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia:

i) ha d'aplicar, en la pràctica, el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

ii) ha de garantir que les companyies aèries amb llicència de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia compleixen en la pràctica el que disposa el Reglament (CE) núm. 261/2004;

iii) ha de resoldre, o adaptar a les disposicions de la legislació comunitària, el contracte entre el Govern de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia i Macedonian Airlines (MAT).

Article 5

Seguretat aèria

1. Al començament del primer període transitori, l'Antiga República Iugoslava de Macedònia ha de participar en els treballs de l'Agència Europea de Seguretat Aèria en qualitat d'observadora.

2. En finalitzar el segon període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

3. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 6

Protecció de l'aviació

1. Al començament del segon període transitori, la part confidencial de la legislació en matèria de protecció de l'aviació, d'acord amb el que disposa l'annex I, s'ha de posar a disposició de l'autoritat competent de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia.

2. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències en matèria de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL VI

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la República de Sèrbia, de l'altra

Article 1

Períodes transitoris

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què la República de Sèrbia compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 1, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per l'autoritat competent de la Comunitat Europea.

2. El segon període transitori es prolonga des de la finalització del primer període transitori fins que la República de Sèrbia compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 2, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per l'autoritat competent de la Comunitat Europea.

Article 2

Condicions relatives a la transició

1. En finalitzar el primer període transitori, la República de Sèrbia:

i) ha de ser membre ple de les autoritats conjuntes d'aviació i procurar aplicar tota la normativa en matèria de seguretat aèria, segons el que disposa l'annex 1;

ii) ha d'aplicar el Document 30 de la ZECA i procurar aplicar tota la normativa en matèria de protecció de l'aviació, segons el que disposa l'annex I;

iii) ha d'aplicar el Reglament (CEE) núm. 3925/91 (supressió dels controls i formalitats aplicables als equipatges de mà i als equipatges facturats), el Reglament (CEE) núm. 2409/92 (tarifes i nolis dels serveis aeris), la Directiva 94/56/CE (investigació d'accidents), la Directiva 96/67/CE (assistència en terra), el Reglament (CE) núm. 2027/97 (responsabilitat de les companyies aèries en cas d'accident), la Directiva 2003/42/CE (notificació de successos), el Reglament (CE) núm. 261/2004 (denegació d'embarcament), la Directiva 2000/79/CE (temps de treball en l'aviació civil) i la Directiva 2003/88/CE (temps de treball), segons el que disposa l'annex I d'aquest Acord;

iv) ha de separar el proveïdor de serveis de trànsit aeri de l'òrgan regulador de la República de Sèrbia, crear un òrgan de supervisió dels serveis de trànsit aeri de la República de Sèrbia, iniciar la reorganització de l'espai aeri de la República de Sèrbia en un o diversos blocs funcionals i aplicar l'ús flexible de l'espai aeri;

v) ha de ratificar el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

vi) ha d'haver avançat el suficient en l'aplicació de les disposicions sobre ajudes estatals i competència incloses en algun dels acords a què es refereix l'article 14, apartat 1, de l'Acord principal o l'annex III d'aquest Acord, segons que correspongui.

2. En finalitzar el segon període transitori, la República de Sèrbia ha d'aplicar la totalitat d'aquest Acord, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal:

a) Durant el primer període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de la República de Sèrbia exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de la República de Sèrbia i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) les companyies aèries comunitàries no són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, per la República de Sèrbia o els seus nacionals, ni les companyies aèries amb llicència de la República de Sèrbia són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, pels estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals.

b) Durant el segon període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies aèries amb llicència de la República de Sèrbia exercir els drets de trànsit a què es refereix l'apartat 1, lletra a), incís i);

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a la República de Sèrbia i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries amb llicència de la República de Sèrbia exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a la República de Sèrbia.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el segon període transitori, sens perjudici de l'obligació de la República de Sèrbia i la Comunitat d'atorgar llicències d'explotació, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en la República de Sèrbia o els seus nacionals, a partir de la fi del primer període transitori.

Article 4

Seguretat aèria

1. Al començament del primer període transitori, la República de Sèrbia ha de participar en els treballs de l'Agència Europea de Seguretat Aèria en qualitat d'observadora.

2. En finalitzar el segon període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de la República de Sèrbia en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

3. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de la República de Sèrbia operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat

específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 5

Protecció de l'aviació

1. Al començament del segon període transitori, la part confidencial de la legislació en matèria de protecció de l'aviació, d'acord amb el que disposa l'annex I, s'ha de posar a disposició de l'autoritat competent de la República de Sèrbia.

2. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències en matèria de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de la República de Sèrbia operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL VII

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i la República de Montenegro, de l'altra

Article 1

Períodes transitoris

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què la República de Montenegro compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 1, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per l'autoritat competent de la Comunitat Europea.

El segon període transitori es prolonga des de la finalització del primer període transitori fins que la República de Montenegro compleixi totes les condicions establertes a l'article 2, apartat 2, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per l'autoritat competent de la Comunitat Europea.

Article 2

Condicions relatives a la transició

1. En finalitzar el primer període transitori, la República de Montenegro:

i) ha de ser membre ple de les autoritats conjuntes d'aviació i procurar aplicar tota la normativa en matèria de seguretat aèria, segons el que disposa l'annex I;

ii) ha d'aplicar el Document 30 de la ZECA i procurar aplicar tota la normativa en matèria de protecció de l'aviació, segons el que disposa l'annex I;

iii) ha d'aplicar el Reglament (CEE) núm. 3925/91 (supressió dels controls i formalitats aplicables als equipatges de mà i als equipatges facturats), el Reglament (CEE) núm. 2409/92 (tarifes i nolis dels serveis aeris), la Directiva 94/56/CE (investigació d'accidents), la Directiva 96/67/CE (assistència en terra), el Reglament (CE) núm. 2027/97 (responsabilitat de les companyies aèries en cas d'accident), la Directiva 2003/42/CE (notificació de successos), el Reglament (CE) núm. 261/2004 (denegació d'embarcament), la Directiva 2000/79/CE (temps de treball en l'aviació civil) i la Directiva 2003/88/CE (temps de treball), segons el que disposa l'annex I d'aquest Acord;

iv) ha de separar el proveïdor de serveis de trànsit aeri de l'òrgan regulador de la República de Montenegro, crear un òrgan de supervisió dels serveis de trànsit aeri de

la República de Montenegro, iniciar la reorganització de l'espai aeri de la República de Montenegro en un o diversos blocs funcionals i aplicar l'ús flexible de l'espai aeri;

v) ha de ratificar el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

vi) ha d'haver avançat el suficient en l'aplicació de les disposicions sobre ajudes estatals i competència incloses en algun dels acords a què es refereix l'article 14, apartat 1, de l'Acord principal o l'annex III d'aquest Acord, segons que correspongui.

2. En finalitzar el segon període transitori, la República de Montenegro ha d'aplicar la totalitat d'aquest Acord, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal:

a) Durant el primer període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de la República de Montenegro exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de la República de Montenegro i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) les companyies aèries comunitàries no són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, per la República de Montenegro o els seus nacionals, ni les companyies aèries amb llicència de la República de Montenegro són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, pels estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals.

b) Durant el segon període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies aèries amb llicència de la República de Montenegro exercir els drets de trànsit a què es refereix l'apartat 1, lletra a), incís i);

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en la República de Montenegro i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries amb llicència de la República de Montenegro exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a la República de Montenegro.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el segon període transitori, sens perjudici de l'obligació de la República de Montenegro i la Comunitat d'atorgar llicències d'exploació, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en la República de Montenegro o els seus nacionals, a partir de la fi del primer període transitori.

Article 4

Seguretat aèria

1. Al començament del primer període transitori, la República de Montenegro ha de participar en els treballs de l'Agència Europea de Seguretat Aèria en qualitat d'observadora.

2. En finalitzar el segon període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de la República de Montenegro en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

3. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de la República de Montenegro operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 5

Protecció de l'aviació

1. Al començament del segon període transitori, la part confidencial de la legislació en matèria de protecció de l'aviació, d'acord amb el que disposa l'annex I, s'ha de posar a disposició de l'autoritat competent de la República de Montenegro.

2. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències en matèria de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de la República de Montenegro operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL VIII

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i Romania, de l'altra

Article 1

Període transitori

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què Romania compleixi totes les condicions establertes a l'article 2 d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

2. Les referències al «segon període transitori» realitzades en aquest Acord o els seus annexos s'entenen, en el cas de Romania, com a referències al període transitori a què es refereix l'apartat 1.

Article 2

Condicions relatives a la transició

En finalitzar el període transitori, Romania ha d'aplicar la totalitat d'aquest Acord, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 3

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal, durant el període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de Romania exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de Romania i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a Romania i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries de llicència romanesa exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a Romania.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el període transitori, sens perjudici de l'obligació de Romania i la Comunitat d'atorgar llicències d'exploració, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui a Romania o els seus nacionals, a partir del començament del període transitori.

Article 4

Seguretat aèria

1. En finalitzar el període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de Romania en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

2. Fins a la fi del període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència romanesa operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 5

Protecció de l'aviació

Fins a la finalització del període transitori, si es detecten deficiències de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria de llicència romanesa operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

PROTOCOL IX

Règim transitori entre la Comunitat Europea i els seus estats membres, d'una banda, i l'Administració Provisional de les Nacions Unides a Kosovo, de l'altra

Article 1

Competències de la UNMIK

Les disposicions d'aquest Protocol s'entenen sens perjudici de les competències de la Missió de l'Administració Provisional de les Nacions Unides a Kosovo, d'ara endavant denominada «UNMIK», d'acord amb la Resolució 1244 del Consell de Seguretat de les Nacions Unides de 10 de juny de 1999.

Article 2

Períodes transitoris

1. El primer període transitori s'estén des de l'entrada en vigor d'aquest Acord fins al moment en què la UNMIK compleixi totes les condicions establertes a l'article 3, apartat 1, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

2. El segon període transitori es prolonga des de la finalització del primer període transitori fins que la UNMIK compleixi totes les condicions establertes a l'article 3, apartat 2, d'aquest Protocol, segons verificació realitzada per la Comunitat Europea.

Article 3

Condicions relatives a la transició

1. En finalitzar el primer període transitori, la UNMIK:

i) ha d'implantar, sens perjudici de la seva especial condició jurídica en virtut del dret internacional, els requisits conjunts d'aviació (JAR) aprovats per les autoritats conjuntes d'aviació i procurar aplicar tota la normativa en matèria de seguretat aèria, segons el que disposa l'annex I;

ii) ha d'aplicar el Document 30 de la ZECA i procurar aplicar tota la normativa en matèria de protecció de l'aviació segons el que disposa l'annex I;

iii) ha d'aplicar el Reglament (CEE) núm. 3925/91 (supressió dels controls i formalitats aplicables als equipatges de mà i als equipatges facturats), el Reglament (CEE) núm. 2409/92 (tarifes i nolis dels serveis aeris), la Directiva 94/56/CE (investigació d'accidents), el Reglament (CE) núm. 2027/97 (responsabilitat de les companyies aèries en cas d'accident), la Directiva 2003/42/CE (notificació de successos), el Reglament (CE) núm. 261/2004 (denegació d'embarcament), la Directiva 2000/79/CE (temps de treball en l'aviació civil) i la Directiva 2003/88/CE (temps de treball), segons el que disposa l'annex I;

iv) ha de separar el proveïdor de serveis de trànsit aeri de l'òrgan regulador i crear o designar un òrgan de supervisió dels serveis de trànsit aeri;

v) ha d'aplicar, en la pràctica, el Conveni per a la unificació de certes regles per al transport aeri internacional (Conveni de Mont-real);

vi) ha d'haver avançat el suficient en l'aplicació de les disposicions sobre ajudes estatals i competència incloses en algun dels acords a què es refereix l'article 14, apartat 1, de l'Acord principal o l'annex III d'aquest Acord, segons que correspongui.

2. En finalitzar el segon període transitori, la UNMIK ha d'aplicar la totalitat de l'Acord principal, incloent-hi tota la legislació especificada a l'annex I.

Article 4

Règim transitori

1. No obstant el que disposa l'article 1, apartat 1, de l'Acord principal:

a) Durant el primer període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies amb llicència de la UNMIK exercir drets de trànsit il·limitats entre qualsevol punt de Kosovo i qualsevol punt d'un Estat membre de la Comunitat Europea;

ii) les companyies aèries comunitàries no són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, per la UNMIK o residents de Kosovo, ni les companyies aèries amb llicència expedida per la UNMIK són propietat majoritària ni estan controlades, efectivament, pels estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals.

b) Durant el segon període transitori:

i) es permet a les companyies aèries comunitàries i a les companyies aèries amb llicència de la UNMIK exercir els drets de trànsit a què es refereix l'apartat 1, lletra a), incís i);

ii) es permet a les companyies aèries comunitàries exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats a Kosovo i altres parts associades, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat en un Estat membre de la Comunitat Europea;

iii) es permet a les companyies aèries amb llicència de la UNMIK exercir drets de trànsit il·limitats entre punts situats en diferents estats membres de la Comunitat Europea, així com canvis d'aeronau en qualsevol punt, a condició que el vol formi part d'un servei prestat en un punt situat a Kosovo.

2. Als efectes d'aquest article, s'entén per «companyia aèria comunitària» una companyia aèria amb llicència d'un Estat membre de la Comunitat Europea, Noruega o Islàndia.

3. Els articles 7 i 8 de l'Acord principal no s'apliquen fins que finalitzi el segon període transitori, sens perjudici de l'obligació de la UNMIK i la Comunitat d'atorgar llicències d'explotació, de conformitat amb els actes especificats a l'annex I, respectivament, a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en estats membres de la Comunitat Europea o els seus nacionals, i a les companyies aèries la propietat majoritària o control efectiu de les quals recaigui en la UNMIK o residents de Kosovo, a partir de la fi del primer període transitori.

Article 5

Convenis i acords internacionals

Quan la legislació especificada a l'annex I estableixi l'obligació d'adherir-se a convenis o acords internacionals, s'ha de tenir en compte l'especial condició de la UNMIK d'acord amb el dret internacional.

Article 6

Seguretat aèria

1. Al començament del primer període transitori, la UNMIK ha de participar en els treballs de l'Agència Europea de Seguretat Aèria en qualitat d'observadora.

2. En finalitzar el segon període transitori, el Comitè Mixt creat per l'article 18 de l'Acord principal ha de determinar el contingut i les condicions precises de la participació de la UNMIK en l'Agència Europea de Seguretat Aèria.

3. Fins a la fi del segon període transitori, si es detecten deficiències de seguretat, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de la UNMIK operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de seguretat específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

Article 7

Protecció de l'aviació

1. Al començament del segon període transitori, la part confidencial de la legislació en matèria de protecció de l'aviació, d'acord amb el que disposa l'annex I, s'ha de posar a disposició de l'autoritat competent de la UNMIK.

2. Fins a la finalització del segon període transitori, si es detecten deficiències de protecció de l'aviació, la Comunitat Europea pot exigir que el permís perquè una companyia aèria amb llicència de la UNMIK operi en rutes aèries amb origen o destinació a la Comunitat Europea, o a l'interior d'aquesta, quedi subjecte a una avaluació de protecció específica. Aquesta avaluació l'ha d'efectuar diligentment la Comunitat Europea, amb la finalitat d'evitar tot retard indegut en l'exercici dels drets de trànsit.

ESTATS PART

	Firma	Manifestació del consentiment	Declaració AP
Albània	09-06-2006	15-02-2007	
Alemanya	09-06-2006		
Àustria	09-06-2006	29-08-2006	D
Bèlgica	09-06-2006		D
Bòsnia i Hercegovina	09-06-2006		
Bulgària	09-06-2006	22-12-2006	
Xipre	09-06-2006		
Croàcia	09-06-2006 (1)		
Dinamarca	09-06-2006		
Eslovàquia	13-06-2006		
Eslovènia	09-06-2006		
Espanya	09-06-2006	31-07-2007	D
Estònia	09-06-2006		
Finlàndia	09-06-2006		D
França	09-06-2006		D
Grècia	09-06-2006		D
Hongria	09-06-2006	31-07-2006	D
Irlanda	09-06-2006		
Islàndia	09-06-2006	08-03-2007	
Itàlia	09-06-2006		D
Letònia	22-06-2006	09-01-2007	
Lituània	09-06-2006	25-07-2007	
Luxemburg	09-06-2006		
Macedònia, ex-República iugoslava de ...	09-06-2006	28-03-2007	
Malta	09-06-2006		
Montenegro	05-07-2006		
Noruega	09-06-2006		
Països Baixos	09-06-2006		
Polònia	09-06-2006	18-06-2007	D
Portugal	09-06-2006		D
Regne Unit	09-06-2006		

	Firma	Manifestació del consentiment	Declaració AP
República Txeca	09-06-2006		D
Romania	09-06-2006		D
Sèrbia	29-06-2006		
Suècia	09-06-2006	19-01-2007	
Comunitat Europea	09-06-2006		
Administració Provisional de les Nacions Unides a Kosovo	09-06-2006	30-11-2006	D

(1) «Croàcia declara la seva intenció d'estudiar el moment més apropiat per a la ratificació de l'Acord ZECA per part de Croàcia, a causa de la sol·licitud per part de Croàcia d'un règim transitori a curt termini (fins a la finalització de la fase I) i gradual d'accés al mercat en termes de capacitat. Això pot comportar un cert retard de la ratificació de l'Acord ZECA durant el temps estrictament necessari fins que Croàcia estigui en condicions de complir completament totes les seves obligacions en virtut de l'Acord ZECA, incloent-hi les relatives al Protocol IV d'aquest Acord.»

«Àustria declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«La República Txeca declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«Finlàndia declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«França declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«La República d'Hongria declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«La República de Polònia declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«Portugal declara que aplicarà provisionalment l'Acord als efectes de l'article 29, apartat 3, una vegada que s'hagi notificat al dipositari el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«La República Hel·lènica declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«Bèlgica declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3,

a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«Itàlia declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3, a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

«Romania declara que únicament pot aplicar provisionalment aquest Acord, d'acord amb l'article 29, apartat 3,

a partir de la data en què hagi notificat a la Comunitat Europea, com a dipositària de l'Acord, el compliment dels procediments interns necessaris per a la seva entrada en vigor.»

Aquest Acord s'aplica provisionalment per a Espanya des del 31 de juliol de 2007, de conformitat amb el que estableix l'article 29.3.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 de setembre de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.